

走在精神健康最前線
On the forefront of mental health



利民會
Richmond Fellowship
of Hong Kong

2021-2022
年度服務報告
ANNUAL REPORT



目錄 Index

關於我們 About Us

02	信念、使命及核心價值	Vision, Missions & Core Values
----	------------	--------------------------------

機構管治 Corporate Governance

04	主席獻辭	Chairman's Message
08	總幹事報告	Director's Report
14	委員會及顧問名單	List of Committees & Consultants
18	機構架構圖	Organisation Chart

年度亮點 Annual Highlights

21	機構事務團隊	Corporate Affairs Team
23	研究及倡議	Research & Advocacy
27	一個不一樣的抑鬱症專題節目- 《利民會呈獻：孤獨病》	RFHK x ViuTV Depression Awareness Campaign
28	「智叻精靈」計劃	Mental Health Smarties Project
30	「快樂兒童」兒童精神健康項目	"Happy Kids" Children Mental Well-being Programme
31	「陪我講 ShallWeTalk」X 利民會「親子正向溝通工作坊」	"Shall We Talk" x RFHK - Community Partnership Programme
32	「E然連繫」計劃	Project eConnect
33	尋找生命根「園」：生命教育計劃	Life Education Programme
34	「總有你舞台」社區參與藝術發展計劃	Stage for You
35	籌款活動	Fundraising events
36	復元公民計劃	Recovering Citizenship Project
38	亞太精神健康國際網上研討會2022	Asia Pacific International Mental Wellness Webinar 2022
39	機構概況（主要服務數字）	Organisation Overview (Key Service Figures)
43	職員訓練及專業發展報告	Staff Training and Professional Development Report
44	義工服務發展	Volunteer Service Development

單位服務 Service in Units

46	綜合職業復康服務報告	Integrated Vocational Rehabilitation Services Report
52	住宿訓練服務報告	Residential Training Services Report
60	社區精神健康支援服務報告	Community Mental Health Support Services Report
70	家屬支援服務報告	Family Caregivers Support Services Report

中央行政支援 Central Administrative Support

75	人力資源	Human Resources
78	財務	Finance

附錄 Appendices

83	職員會	Staff Association
84	職員名單	Staff List
91	服務單位總覽	List of Service Units

鳴謝 Acknowledgement



關於我們 About Us

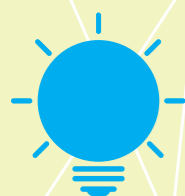
信念、使命及核心價值 Vision, Missions & Core Values



信念 Vision

成為一個重視服務使用者參與、領導和創新的社區精神健康組織。
To be a leading and innovative community mental health organisation committed to users' participation.

2



使命 Missions

- 為精神病患者及社區提供全面以社區為本的精神健康服務。
To provide comprehensive community-based mental health services for persons with mental disabilities and the community.
- 持續改善現有服務，並發展新的服務模式，以回應服務使用者的需要。
To continuously improve existing services and to develop new models of care in response to users' needs.
- 鼓勵服務使用者參與機構政策之制定及服務之提供。
To empower users' participation in policy formulation and service provisions.
- 為精神健康服務的發展，提供訓練及專業意見。
To provide training and professional advice on mental health services.



核心價值 Core Values

- 尊重 Respect
- 遠見 Foresight
- 全人 Holistic
- 知識與專業 Knowledge and Profession

機構管治 Corporate Governance

3



主席獻辭 Chairman's Message



執行委員會主席
吳日嵐教授
Prof. NG Yat Nam Petrus
Chairman of Executive Committee

2021至2022年度，利民會在持續應對新冠疫情的大環境下，堅持提供以人為本的服務，以穩定的人手和資源及明確的發展方向，透過既有項目提供優質服務，同時亦發展多項嶄新項目，在新常態中持續發展。

適時應對新冠疫情

過去一年變異的冠狀病毒疫情連續地在全球爆發，在香港帶來重大的影響。2022年初的第五波爆發，更在短時期內引發大量的社區不明源頭感染個案。雖然在這期間本會的各服務單位都已採取嚴謹的防疫政策及措施，但亦無法避免住宿服務的部份舍友和工作人員受到感染。當時在公眾隔離及治療設施嚴重不足的情況下，各住宿服務單位迅即變成受感染舍友的原址隔離和治療地點。礙於宿舍內已有一些職員染疫導致人手減少，而場地本身亦缺少隔離及通風設備，因此要將染疫及未受感染的舍友留在同一地點分別照顧的工作，實在相當困難。這時，幸得宿舍的同工同心協力，及時調整宿舍內的間隔安排和輪值堅守崗位，其他部門的日間服務同工亦前往宿舍協助日常運作，最終各宿舍的疫情並未出現大型爆發，受感染人員亦先後痊癒、恢復健康。這些不幸中的大幸，實有賴各級同工委身積極服務的態度，並且部門間又互相支援，以保障服務使用者為首要目標。

The year 2021-2022 has seen Richmond Fellowship of Hong Kong (RFHK) overcoming different challenges brought by the COVID-19 pandemic, while persisting to provide person-centered services with stable manpower and resources, as well as clear direction. Through continual provision of existing quality services and developing various innovative projects, continual development is enhanced in the new normal.

Prompt responses to the COVID-19 pandemic

The mutated coronavirus pandemic has spread over the world last year, it has caused severe impacts to Hong Kong. At the beginning of 2022, the fifth wave of local infection had caused a lot of community cases with unidentified sources. Despite all the service units of RFHK had adopted vigorous preventive policies and measures, some of our residents and staff members at residential services were unavoidably infected. At the scenario with severely inadequate isolation and treatment facilities, all the residential service units were instantly assigned to become in-situ isolation and treatment locations for residents living there. Limited by the decreased manpower due to infection of some of the staff, and the inadequate isolation and ventilation facilities, it was extremely difficult to take care of both infected and not yet infected residents separately but at the same location. It was most encouraging to have colleagues promptly coordinating and adjusting the hostels physical set up while taking turns to provide care to the residents; and colleagues from day services had assisted at these hostels to support the daily operations. Subsequently wide-spread of the infection at the hostels were avoided, and infected persons all recovered with sound health conditions. These positive outcomes out of unfortunate happenings had been enabled by the dedicated service attitude of our colleagues at all levels and the mutual support between service units, putting the well-being of service users as the utmost important goal.

在同一時段，日間服務的同工亦無法賦閒。第五波的爆發，將原本經已恢復常態運作的中心服務，又打回最高防疫戒備的狀況。各中心的運作，重回到高度隔離狀態和持續在線上向服務使用者提供不同的心理及情緒支援。這次第五波的爆發，不少住在社區內的中心會員都在同一時期確診了新冠病毒。中心同工需要特別關注經已確診或因密切接觸患病家人而被禁足家中的會員，並跟進他們的健康狀況及能否適時獲得生活必需品。為此，同工們啟動了一項特別的「關懷行動」，透過電話或手機應用程式聯絡有需要的會員，特別是年長、長期病患或獨居者，關顧他們當下的生活及健康狀況。遇上被禁足在家的會員，同工便親自送上他們需要的食物、日用品、抗疫用品及快測棒等，協助他們渡過難關。

在疫情的高峰期，【即時通】24小時精神健康守護同行計劃也錄得大量的來電，尋求情緒支援。這期間，即時通服務開通了線上義工支援的安排，動員更多義工留家接聽求助來電，在第五波疫情爆發後六個月內(2022年1-6月)，一共處理21,814宗來電，比以往同期增加21%，可見即時通服務亦應對了社會上大量情緒支援的需要。

穩定人力資源、強化服務團隊

本會非常肯定同工在疫情期間的困難日子不懈努力，並給予實質的慰勞。執行委員會通過在年內向住宿及日間服務的全職員工分別發放每人港幣六千元及四千元的「同心抗疫津貼」，又向有需要的住宿服務職員提供隔離期間的酒店住宿津貼，而半職、替假及新同事則獲發放「特別抗疫津貼」。這些措施，得到不少同工的正面回應及稱許，認為可以讓大家都覺上下一心，對機構更有歸屬感。

During the same period, colleagues at day service units were not left idling. The fifth wave of the outbreak had put centre services back to the highest level of precautionary measures from its normal situation again. All day services had returned to the state with a high level of isolation while providing continual online mental and emotional support to service users. But this time, many centre members living in the community have been infected with COVID-19 at the same period. Colleagues of the centres were particularly concerned with those isolated at home due to the infection or close association of infected family members, including follow up on their current health condition and whether they could promptly obtain daily necessities. Against this background, our colleagues had organised "Care Giving Action" responding to the need of members living in community, particularly for elders, people with chronic health issues and singletons. These targeted service users were reached via phone contacts or smart phone apps for identifying their needs and current health conditions. Our colleagues then sent "Caring Kits" to those undergoing home quarantine with medical masks, rapid antigen test instruments, anti-epidemic supplies, and food.

Our JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project also received a great number of calls under the pandemic, seeking emotional support. At that time, JUSTONE launched online phone call volunteer support mobilising more volunteers to stay home answering incoming help-seeking calls. During the first six months of the fifth COVID-19 wave of infection (January to June 2022), we had received 21,814 incoming calls, representing a 21% increase compared with our past record. This shows that JUSTONE service had addressed a lot of needs for emotional support in the community.

Stabilising human resources to strengthen the service team

RFHK greatly recognised all colleagues for their unfailing persistence at work during the difficult times of the pandemic through substantial recognition. Executive Committee had resolved in this year to award full-time staff in residential services and day services a "Togetherness Anti-pandemic Allowance" of each \$6,000 and \$4,000 respectively, and residential staff in need were provided with residential allowance for hotel stays during their quarantine period. Half-time, relief and new staff members were also granted "Special Anti-pandemic Allowance". Staff members positively recognised that their hardship was well-acknowledged, expressing that a sense of belonging was built through these actions of appreciation.

The successful establishment and implementation of innovative services owe to the generous donation and collaboration of various partnering organisations. I would like to grasp this chance to express our deepest gratitude to these partners who trust our work in support of the mental health programmes, including Save the Children Hong Kong, The Janssen Hong Kong, The Board of Management of the China Permanent Cemeteries 'Shine', Social Welfare Department Arts Development Fund for Persons with Disabilities and Providence Foundation Limited etc.

Solidarity on the way forward

Since 2019, RFHK has adopted "Recovering Citizenship" concepts towards establishing a new platform for service development. Originally, we planned to have the 14th Richmond Fellowship Asia-Pacific Conference with the theme focusing on practice and reflections of "Recovering Citizenship" in December 2021. But the conference had been postponed times and again due to the pandemic and city lockdowns both overseas and in Hong Kong. To facilitate exchanges with social service practitioners, an online seminar focusing on the adoption of Recovering Citizenship concepts in Hong Kong practice was organised on 18th May 2022, receiving positive responses, as more than 280 participants had active discussion together. To further strengthen the implementation of "Recovering Citizenship" concepts in Hong Kong, Executive Committee has decided to host 14th Richmond Fellowship Asia-Pacific Conference at year end of 2023, inviting renowned international scholars and local experts to join and exchange together, in line with a series of upcoming programmes celebrating RFHK's 40th Anniversary. With these activities, Executive Committee members, sub-committee members, advisory committee members and all staff members will join in solidarity, as we review the achievements in the past and plan for the future.

這些嶄新服務得以成功創建和推行，實在有賴不同的伙伴機構慷慨資助及配合，包括救助兒童會、香港楊森大藥廠、華永會「善亮人生」基金、社會福利署殘疾人士藝術發展基金、悟宿基金等。我謹代表利民會向所有一直支持和鼓勵本會服務發展的伙伴機構衷心致謝。

上下齊心、開展未來

本會自2019年以來在港推動復元公民的服務理念，原訂於2021年12月在香港舉行第14屆利民會亞太論壇會議，以復元公民的實踐及反思為主題。惟因疫情引致多國封關及本港檢疫法規的影響，該會議多次順延，至今未能在港舉行實體會議。不過，為了促進與業界的交流分享，本會於2022年5月18日以復元公民為題舉辦線上會議，首次公佈復元公民理念在港的實踐情況及發展，並由參與復元公民訓練小組的復元人士分享個人心得。該會議得到熱烈反應，有超過280人出席，並積極討論。為了進一步在港實踐復元公民理念，執行委員會決定在2023年底落實舉辦第14屆利民會亞太論壇會議，邀請國際知名學者及本地業界專家交流。這項國際會議，亦正好配合了本會面向40周年誌慶的連串項目，讓執委員成員、小組委員、諮詢委員及各級員工同心攜手，一起回顧以往的工作成果，計劃未來。

In recent years, staff turnover in social service appears to be quite active, bringing challenges of manpower outflow and shortage. RFHK, based on actual manpower need, has taken a series of measures to address, including optimising the recruitment exercises, fastening the approval process, increasing remuneration according to applicants' work experiences, optimising staff training package, creating promotion and acting opportunities etc. With these measures, we ensure a low turnover rate. The vacancy rate is only around 6.5% as a whole. With our continuous improvement of human resources policies and the sense of belonging from staff, we are confident in having a strong staff team with commitment and profession.

Stable growth of service resources

RFHK has sufficient financial reserve as ever before. Over this year, the Lump Sum Grant (LSG) reserve has been maintained at optimal level.

Regarding service development, JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project has received confirmation of funding support by Lee Hysan Foundation, Chow Tai Fook Charity Foundation and Kerry Group. Starting from January 2023, the project will receive continual funding for two more years' service. We are aware that the Hong Kong Government is going to allocate subvention to a hotline service of this nature. We hope the service model of JUSTONE can be endorsed by the government, benefiting all Hong Kong citizens.

Encountering various uncertainties in the society, the mental health problems of citizens have gradually become common and complex. Though social isolation due to the pandemic has brought many barriers, in this year, RFHK has initiated various innovative services, adopting service approaches with low participation threshold and high flexibility. These approaches can address the unique needs of different community groups and fit into the contemporary living styles. Through these diversified service projects, more citizens can become aware of knowledge and skills to maintain mental and physical wellness, prevention of mental health crisis, while early and active help-seeking are being encouraged. These special service projects can, more importantly, break down misunderstanding and discrimination about mental illness and people in recovery, in turn making Hong Kong a more "mental health friendly" society. The key new projects of the year include 'Two-episode Depression Awareness Campaign' broadcasted on television focusing on public education of mood disorders; 'Mental Health Smarties Project': a parent-child education and support project on emotions; "Happy Kids" Children Mental Well-being Programme that enhances children mental wellness; 'Project eConnect' promoting online and on-site learning of school children and people in recovery; 'Stage for you' that demonstrates the expressive ability and artistic potential of people in recovery through training and actual performance; and 'Life Education Programme' that provides life education through horticulture. All these projects were able to identify the needy participants and effectively provide mental health support, achieving outstanding service outcome.

近年，由於社會服務業界人手流動相當活躍，經常會出現人才流失及工作人員不足的挑戰。本會因應人手需求的實況，採取了一系列應對的措施，包括優化員工招聘程序、加快遴選及批核流程、按員工資歷酌情增加報酬、加強員工培訓機制作為挽留人才的誘因及創造員工升遷和署任機會等。這些措施推行以來，本會能確保低的人手流轉率，而目前的職位空缺，僅佔所有工作崗位的6.5%左右。期盼在未來，本會藉著優良的人力資源政策及同工對機構的歸屬感，持續保有強大、委身的服務團隊。

服務資源穩定增長

本會財務儲備向來充足，整筆撥款儲備額年內繼續維持在理想的水平。

在服務發展方面，【即時通】24小時精神健康守護同行計劃再次獲利希慎基金、周大福基金及嘉里集團確認贊助。自2023年1月開始延續兩年服務，並已得悉政府會將熱線服務納入資助範圍。本會期盼即時通的服務模式能得到政府資助，造福全港市民。

面對社會上各種不確定因素，市民的精神健康問題變得漸趨普遍和複雜。儘管疫情阻隔，對服務帶來了不少障礙，但在這年內，本會又開發了多項嶄新服務，以低門檻而高彈性的服務方式，滿足不同群組的獨特需要，和切合現代社會的生活模式。透過多元化的新服務項目，讓更多市民認識身心健康知識和方法、預防精神健康危機，並鼓勵及早求助。這些特別服務項目，更重要是能打破社會對精神病和復元人士的誤解及歧視，讓香港成為一個更加「精神健康友善」的社會。本年度完成的重點新項目包括《利民會呈獻：孤獨病》—針對抑鬱症進行兩輯公眾教育的電視專題節目；集中訓練家長、子女，以遊戲治療推動情緒教育及支援的「智叻精靈」計劃；促進兒童精神健康的項目—「快樂兒童計劃」；在疫情中推動學童及復元人士持續透過線上及實體學習的「E然連繫」計劃、以訓練及實際參與彰顯復元人士的表達能力和藝術潛質的「總有你舞台」社區參與藝術發展計劃及運用園藝治療推行生命教育的「尋找生命根『園』」。各項計劃的推行均能識別有需要人士，以有效方法直接提供精神健康支援，並達到優良服務成效。

總幹事報告 Director's Report



總幹事
馮祥添博士
Dr. FUNG Cheung Tim
Director

這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。

(聖經 太25:40)

在2021至2022年度，我作為利民會總幹事，見證了機構在新冠疫情反覆踏入第三年的不同挑戰下，服務仍然持續發展。這段期間，同事們在精神健康服務的實務及推廣上，適切地回應社會大眾需要，為65,427名精神復元人士，家屬及社會大眾提供服務。我們的團隊除了繼續提供社會福利署資助的服務，確保達到服務及運作標準之外，在本年度更額外發展及支援了多項嶄新服務，且達到優良服務成效，我實在感到非常欣慰。

Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.

(Bible Matthew 25:40)

In the year 2021-2022, I have witnessed as Director of Richmond Fellowship of Hong Kong (RFHK) the organisation's continual development of services, despite the incessant challenges in the third year of the COVID-19 pandemic. During this period, our colleagues have appropriately addressed community needs in mental health practice and promotion, providing services to 65,427 persons in recovery, family caregivers and community members. Apart from continually providing services subvented by Social Welfare Department while assuring the achievement of service and operational standards, in this year our staff team has additionally developed and supported various innovative services, and have attained excellent outcomes, with which I feel gratified.

疫境同渡 甘苦與共

2022年初香港繼續受到2019冠狀病毒反覆肆虐，在第五波疫情最嚴峻的時候，利民會5間宿舍分別成為原址隔離院舍。同事們雖面對極大的工作及心理壓力，但依然盡忠職守，繼續輪流照顧確診舍友的身心靈健康，確保他們預防感染和身體康復。無可避免地，有部份同工亦同時受到感染。然而，日間服務的其他同事隨即向宿舍服務單位伸出援手前來協助，在疫情下互相扶持，在隔離院舍當值幫忙照顧舍友。我亦十分感激我們的服務使用者，特別是住在5間宿舍的近200個舍友，儘管疫症在他們的居住環境傳播，他們在疫情期間沉著應對，以無比的忍耐和合作，與我們的職員一同進行防疫的工作，應對各種前所未有的挑戰。

關懷行動

在疫情最嚴峻的時期，執行委員會、各小組委員會及諮詢委員會顧問，全力支持管理層及服務團隊謹守崗位，繼續關顧服務使用者，例如：申請基金購置平板電腦及智能手機，派發予有需要的服務使用者，在線上給他們個人或小組的支援，彌補了推行實體活動的限制，以創新及有效的方法，為服務使用者在抗疫期間繼續提供適切的服務。

第五波疫情擴散極迅速，初期在香港本地單日確診個案曾高達六萬多宗，部份服務使用者因確診或緊密接觸患者而需要居家隔離。當時由於疫情蔓延得太快，一些缺乏親友或鄰舍聯繫的服務使用者極需要食物、藥物、防疫用品及快速測試劑等物資的支援。有見及此，我們的同工積極回應服務使用者的實際需要，迅即組織關懷行動，照顧服務使用者，一方面提供情緒支援，同時亦評估其處境，按需要即時提供物資援助。

Collective resilience in face of the pandemic

In early 2022 Hong Kong continued to be under the havoc of pandemic. At the peak of the fifth wave of infection, all RFHK's 5 hostels were assigned to be designated premises for in-situ isolation. Though our colleagues were faced with severe work and psychological stress, they persisted in performing their duties and continued in rosters to ensure physical, psychological and spiritual health of the residents, assuring infection prevention and physical recovery. Unavoidably, some of the staff members were infected at the same time. But then, colleagues from day services came to help with the isolated residential service units, demonstrating mutual support under the pandemic. I also feel thankful to our service users, especially those 200 residents living in our five hostels, for their endurance when living in an environment with infection, while joining hands with the staff in infection control, facing various unprecedented challenges of the pandemic.

Care Giving Action

At the hardest time of the pandemic, advisors of the Executive Committee, Sub-committees and Advisory Committees had accorded full support and encouragement to the management and the staff team in their persistence and continual care for service users, such as application for grants to purchase tablet PC and mobile phones for distribution to those in need, providing online individual or group support to compensate for the limited face-to-face activities, using innovative and effective approaches to continue providing appropriate services for users during the pandemic.

The spread of the fifth wave of COVID-19 infection was extremely rapid. Initially, the daily number of infection amounted to over 60,000, some service users who were infected or close associates of infected persons had to be isolated at home. As the spread of infections was too rapid, those lacking contacts with relatives or neighbours needed support of resources, such as food, medication, infection preventive utensils and rapid antigen tests (RAT), etc. In view of this, our colleagues actively addressed the service users' needs by instantly organising a 'Care Giving Action', on one hand providing emotional support, and on the other hand assessing their actual need to provide material assistance accordingly.

關懷行動在2022年3月下旬展開。短短一個月間，幾個服務單位(包括職業復康服務、友樂坊(黃大仙)、友樂坊(港島東)、利民社區網、即時通)的同工聯手，親自速遞超過950份「防疫心意包」(其中共送出6,500套快速測試劑及10,000個口罩)。各單位透過電話或手機程式等渠道關懷了近1,300名服務使用者，同期【即時通】24小時精神健康守護同行計劃服務，亦分別打出700個關懷電話，及接聽了200個求助查詢。關懷行動當時就成為了服務使用者的及時雨，給予即時支援。同工雖然明瞭在社區探訪染疫的服務使用者有一定的風險，卻仍穿起全套疫情保護衣物，無分遠近，為居家隔離的會員提供罐頭、凍肉、蔬菜、水果等食物援助，將他們急需但基於隔離令不能外出購買的東西送到家中。有同事對我反映，看見服務使用者被探訪時感謝的笑容，已經是對我們最大的回饋。同事們對服務的熱誠，令我深受感動。

優化人力資源管理

一直以來利民會非常重視人力資源管理及員工培訓。由於員工是機構的寶貴資源，增強同工的專業知識和能力才能應對不停轉變的社會服務需要。我們的員工隊伍已由10年前的180人，發展至今天擁有近250人的跨專業團隊，為市民提供更整全及更多元化的精神健康服務。

儘管疫情持續反覆，我們在過去一年仍順利為同事提供400次，進行超過3,000小時以實體或網上形式參與的不同類型員工訓練課程。津助同工接受外間訓練的「自發進修資助計劃」，鼓勵員工參與切合其實際工作的相關訓練，每位同工每年可申請\$2,500的資助，同時亦受到大家的積極反應及熱烈參與，去年共計參與同事達155人次，資助總額達\$190,000元。

The Care Giving Action started in late March 2022. Within just one month, the staff from various service units (viz. Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre, ALOHA (WTS), ALOHA (Eastern), Richmond Community Network and JUSTONE) joined hands to deliver over 950 sets of Care Giving Kits (including 6,500 sets of RAT and 10,000 surgical masks). In this action, the service units reached over 1,300 service users through phone calls or mobile apps contacts. At the same time, JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project also made around 700 calls and received 200 help-seeking enquiries. The Care Giving Action was in time to support needy service users. Though our colleagues were aware of the risk to visit infected service users in the community, yet they dressed themselves with personal protective gear and sent to those service users' residences with cans, frozen food, vegetables, fruits, etc. Some colleagues reflected being motivated by the service users' thankful smile at the visits. I was deeply moved by the colleagues' devotion to work.

Enhanced human resource management

RFHK treasures human resource management and staff training. As staff is considered the most valuable resource, colleagues' professional knowledge and capability are to be strengthened, in order to meet the ever-changing social needs. RFHK had gradually expanded its multi-disciplinary staff team from 180 to 250 over the last 10 years, providing more comprehensive and diversified mental health services to community members.

In spite of the recurring pandemic, in last year we have provided more than 400 staff sessions in over 3,000 hours of staff training via online or vis-à-vis mode. The Self-initiated Staff Development Sponsorship Scheme provides a sponsorship of \$2,500 per year for each full-time staff member supporting them to choose courses relevant to their work. Last year, 155 staff members participated in training with the total subsidy amounting to \$190,000.

因著疫情的影響，以及保護員工的健康為前提下，利民會分別在不同時段實施特別上班安排，如分組輪班、在家工作及彈性上班、彈性用膳時間等，以減低員工交叉感染的風險。第五波疫情比早前的新型冠狀病毒傳染力更高，不少服務單位的員工確診，或定義為緊密接觸者，以致需要隔離而不能上班，特別在住宿服務單位，當時公立醫院服務嚴重超出負荷，確診者亦只能留在宿舍單位休養，令到宿舍人手一度非常緊張，同事們的工作量亦因疫情而大增。本會細心審視各方面情況後，特別為照顧確診舍友的同工發放特別津貼，亦額外為有需要的宿舍員工向社聯申請酒店住宿津貼。除了社會福利署給予院舍員工抗疫津貼外，執行委員會為慰勞各級員工堅守本分，同心抗疫，向每位全職員工發放「同心抗疫津貼」，另亦向半職、替假及新同事發放「特別抗疫津貼」，以答謝疫情期間大家謹守崗位，專業無私地努力維持服務運作，保障服務使用者的福祉。

推廣復元公民的理念

2022年世界衛生組織發表的世界精神衛生報告，主題為：轉型到全民精神健康 (Transforming Mental Health for All) 提醒我們必須攜手實踐，邁向所有人都能共享精神健康為目標。而這個目標，正好配合利民會採用復元公民理念，融入精神健康服務的策略。

利民會自2019年起與耶魯大學合作在香港推動復元公民理念，正式透過利民會的個人、活動及社區層面工作，採取全面性的服務推廣和實踐。我們進行特別的小組培訓及成效檢討，至今已有3年，並已順利完成訓練兩批總共24名復元公民小組畢業生及6名帶領員。目前我們正在進行第5次復元公民小組，這項小組活動特別之處在於，除了我們的服務使用者外，我們亦正式向其他精神健康服務機構招募學員加入。希望日後這些帶領員及畢業生，可以在本土不同的角落發揮復元公民理念，繼續協助推動復元公民小組及朋輩支援的工作。

In the view to protect the health of staff under the pandemic, RFHK has at different stages executed various special work arrangement, such as fixed subgroups on duty, work-from-home, flexible work hours and flexible lunch hours, so as to minimise the risks of cross-infection. The fifth wave of pandemic was comparatively more infectious than before. At that time staff members of many service units were either infected or confirmed to be close associates of infected persons, resulting in absence from work due to isolation or quarantine requirements. This was of special concern at residential service units as public hospitals were overloaded with patients, hence requiring infected residents to stay at their original residential setting for isolation and/or quarantine, leading to very tight manpower requirement and heavy workload at hostels. RFHK, after carefully considering the scenario, granted special allowances to all colleagues, and helped staff members in need to apply for a hotel stay allowance from HKCSS. In addition to a special allowance for residential service staff from Social Welfare Department, the Executive Committee addressed the hardship of our staff under the pandemic, granting every full-time staff member an "Special Anti-pandemic Allowance" so as to show our appreciation on staff's devotion to maintain smooth operation assuring the wellbeing of service users.

Promoting the Recovering Citizenship (RC) concept

The World Health Organisation's (WHO) theme of World Mental Health Report 2022 is "Transforming Mental Health for All" reminds us to achieve the goal that every human being has the same right and opportunity to enjoy mental wellness, we must join hands to take action. RFHK's integration of RC concepts into mental health service strategies goes in line with the goal.

Since 2019 RFHK has collaborated with Yale University in implementing Recovery Citizenship concept in Hong Kong at individual, programme and community levels. We had conducted special group trainings and with outcome evaluations over three years, and have trained totally 24 RC group graduates and 6 leaders. Currently, we are conducting the 5th RC group which also recruits from other mental health service organisations, apart from our service users. We hope these leaders and graduates will demonstrate RC concepts at various local spots, while continually assist in implementation of RC group and peer support work.

Fore view – towards RFHK's 40th Anniversary

In the last few years, although the social environment and coronavirus outbreak in Hong Kong have brought many challenges to the general public, and the need for mental health support has been unprecedentedly great, RFHK staff who have united in their altruistic stance, earnestly performing their duties in service, certainly deserve appreciation. I would particularly like to express my most sincere gratitude to Executive Committee members, sub-committee members and advisory committee members for their professional advices and unfailing support.

Since 1984, RFHK's footprints of services have been all over Hong Kong. The 2023-2024 year will greet RFHK's 40th Anniversary. Our 40th Anniversary celebration activities will start from early 2023 to include special activities at service units, community education and promotional programmes, staff overseas exchange programme, 40th Anniversary Ceremony cum Asia-Pacific Conference, etc. Through this opportunity, we shall review the milestones that RFHK has co-created with the public, recapture sweet memories and plan for the future with stakeholders in service and the overseas associates. The coming year will be the opportune moment for us to rethink RFHK's rehabilitation work in Hong Kong over 40 years, to meet with the future, and to develop more innovative services. Forging ahead, RFHK is determined to strenuously support community mental health promotion and provide quality services to those in need of mental health rehabilitation services, aiming to promote mental health for all, and continuing to work on the forefront of mental health!

展望將來—迎向利民會40周年

過去數年，縱然香港社會環境及疫情，都讓社會大眾面對着多種挑戰，精神健康支援的需要更是前所未有的鉅大，但利民會同工能上下一心，在這艱難的氛圍下無私的緊守崗位，不懈努力做好服務，實在值得讚許。同時，本人特別向一眾執行委員會、各小組委員會及諮詢委員會顧問，所提供的專業意見及不斷支持，表達衷心謝意！

利民會自1984年以來，服務足跡遍佈港、九、新界不同角落，服務堅定且創新地對應不同的社會需要。2023-2024年度將會迎來我們在香港成立40周年誌慶。為此，本會將於2023年初啟動40周年各項誌慶活動，包括各單位特辦的活動、社區教育及推廣活動、職員海外學習交流、利民會40周年會慶暨亞太論壇會議等，藉此機會與各服務持份者和眾多利民會海外聯繫機構，一起回顧利民會與大眾共創的里程碑、重溫美好回憶並計劃將來。未來一年，正是最好時機，讓我們一同回顧利民會於香港40載精神復康工作，共同迎向未來，發展更多創新服務。展望將來，我們將一如以往支持社會精神健康教育推廣，為有需要人士提供優質的精神康復服務，希望所有人都能享有精神健康，繼續走在精神健康最前線！

RFHK organised an online Asia Pacific International Mental Wellness Webinar on 18 May 2022, with over 280 participants from local and overseas. During the Webinar, RFHK's Recovering Citizenships Team openly shared for the first time their experience and insights in implementing the RC approach in Hong Kong. We are now evaluating the effectiveness of implementation of RC concepts, and expect to announce the findings with practitioners in the field and the general public through a conference on project outcome.

Let us respond together to the call of the WHO to support through implementation of RC concepts, so enabling people in recovery to live healthily in community to nurture their sense of belonging in the community.

Innovative Service Development

When facing various social uncertainties, citizens' mental health problems become common and complex. In view of this, RFHK adopted a service approach with low participation threshold and high flexibility, which catered needs of different groups, and also suited contemporary living style. We wish to educate the public about the knowledge and ways to stay healthy physically and mentally through the newly developed services, and also the precautions on mental illness and increasing public awareness to seek early assistance in need. Most importantly, we hope that Hong Kong will become a mental-health-friendly community by clearing off the social misunderstanding to mental illness and Recovering Citizenship.

In the past year, the new projects launched included 1) Public Education on Emotional Illness: 'VIU TV Two-episode Depression Awareness Campaign', 2) Parent-Children Education and Support on Emotions: 'Mental Health Smarties Project', "'Happy Kids" Children Mental Well-being Programme', and 'Project eConnect', 3) Recovering Citizenship Development: 'Stage for you' and 'Life Education Programme'. These projects have received positive responses from the general public, identified people in need and provided mental health support directly and effectively to people in recovery and other stakeholders in the community.

利民會於2022年5月18日舉行了利民會亞太精神健康國際網上研討會，有超過280名本地及海外業界和社會人士參與，當中利民會的復元公民小組更首次公開分享復元公民理念在香港實踐的經驗及反思。然而更深入和整存的復元公民成效檢討，現正在進行分析中，我們預期會透過復元公民計劃成果發佈會，與業界和社會人士分享更多計劃的成果。

讓我們一起藉著復元公民理念的實踐，響應世界衛生組織的呼籲，一同勵精圖治，砥礪前行，互相勉勵，讓復元人士在社區中健康生活、互相支持、提升歸屬感。

嶄新服務的發展

面對社會上各種的不確定因素，市民的精神健康問題漸趨普遍和複雜。有見及此，利民會以低門檻而高彈性的服務方式，一方面迎合不同群組的獨特需要，另一方面切合現代社會的生活模式。我們透過多元化的嶄新服務項目，希望能讓更多普羅大眾，認識保持身心健康的知識和方法、預防精神病患危機和提高及早求助的意識。更重要的是希望打破社會對精神病和復元人士的誤解和歧視，讓香港成為一個精神健康友善的社會。

本年度的嶄新項目包括：1)情緒病公眾教育活動—「一個不一樣的抑鬱症專題節目-《Viu TV利民會呈獻：孤獨病》」，2)家長子女情緒教育及支援活動—「智叻精靈」計劃、「快樂兒童- 兒童精神健康項目」及「E然連繫」、3)復元人士發展計劃活動—「總有你舞台」及「尋找生命根園生命教育」。這些活動廣受大眾歡迎，既能達到優良服務成效，亦能識別有需要人士，以有效方法直接提供精神健康支援，予復元人士及社會上不同的持份者。

2021 - 2022 委員會及顧問名單 Lists of Committees & Consultants

執行委員會 Executive Committee

主席 Chairman	吳日嵐教授 Prof. NG Yat Nam Petrus
副主席 Vice-Chairlady	蕭玉珠女士 Ms. SIU Yuk Chu Susanne
委員 Member	陳永佳先生 Mr. CHAN Wing Kai 麥永接醫生 Dr. MAK Wing Chit Ivan 蘇國安先生 Mr. SO Kwok On Christopher
秘書 Secretary	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim

服務發展小組委員會 Service Development Sub-committee

召集人 Convenor	陳孚西先生 Mr. CHAN Fu Sai Simon
委員 Member	吳兆文教授 Prof. NG Siu Man 黃藹賢醫生 Dr. WONG O.Y. Jessica
職員代表 Staff Representative	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim 鄒淑嫻女士 Ms. CHAU Suk Han Janis

財務小組委員會 Finance Sub-committee

召集人 Convenor	林志輝先生 Mr. LAM Chi Fai Steve
委員 Member	吳日嵐教授 Prof. NG Yat Nam Petrus 蕭玉珠女士 Ms. SIU Yuk Chu Susanne
職員代表 Staff Representative	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim 單家威先生 Mr. SIN Ka Wai Joe

人力資源小組委員會 Human Resources Sub-committee

召集人 Convenor	陳永佳先生 Mr. CHAN Wing Kai
委員 Member	張雨夏博士 Dr. CHEUNG Y.H. Jamie 陸慧妍女士 Ms. LUK W.Y. Becky
職員代表 Staff Representative	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim 黃建隆博士 Dr. WONG Kin Lung Keith 王國昌先生 Mr. WONG Kwok Cheong Tony

服務諮詢委員會 Service Advisory Committees

住宿訓練服務諮詢委員會 Residential Training Service Advisory Committee

主席 Chairman	郭初航醫生 Dr. KWOK Choi Hon Paul
副主席 Vice-Chairlady	錢文紅博士 Dr. CHIEN Man Hung Elsie
委員 Member	陳子勤先生 Mr. CHAN Tze Kan 劉素英女士 Ms. LAU S.Y. Doris 潘婉玲博士 Dr. POON Yuen Ling Eliza
秘書 Secretary	王家敏女士 Ms. WONG Ka Man Carmen

職業復康服務諮詢委員會 Vocational Rehabilitation Service Advisory Committee

主席 Chairlady	劉莉楓女士 Ms. LAU Lei Fung Margaret
委員 Member	盧陳煥貞女士 Mrs. LO CHAN Woon Ching Eliza 賴永耀先生 Mr. LAI Wing Yiu 麥啟彬博士 Dr. MARK Kai Pan 余狄鳳女士 Ms. YU Dick Fung Josephine
秘書 Secretary	周穎聰先生 Mr. CHOW Wing Chung William

友樂坊服務諮詢委員會 ALOHA Service Advisory Committee

主席 Chairlady	盧慧芬醫生 Dr. LO Wai Fan Alison
副主席 Vice-Chairman	楊劍雲博士 Dr. YOUNG Kim Wan Daniel
委員 Member	葉麗琮女士 Ms. YIP Lai King Annie 劉美娟博士 Dr. LAU Mei Kuen Cora
秘書 Secretary	楊麗君女士 Ms. YEUNG Lai Kwai Ronnie

家屬支援服務諮詢委員會 Family Caregivers Support Service Advisory Committee

主席 Chairlady	王秀芳女士 Ms. WONG Sau Fong
委員 Member	李淑貞女士 Ms. LI Suk Ching Rosa 譚志強先生 Mr. TAM Chi Keung
秘書 Secretary	蘇嘉寶女士 Ms. SOU Ka Po Joey

中國社會服務發展計劃諮詢委員會
China Social Service Development Project Advisory Committee

主席 Chairlady	蘇細清博士 Dr. SU Xiqing Susan
委員 Member	陳永佳先生 Mr. CHAN Wing Kai
秘書 Secretary	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim

「即時通」精神健康支援服務諮詢委員會
JUSTONE Mental Health Support Service Advisory Committee

主席 Chairman	馬錦華先生 Mr. MA Kam Wah Timothy
委員 Member	趙穎欣醫生 Dr. CHIU Wing Yan Mindi 崔永豪醫生 Dr. CHUI Wing Ho William 趙美艷女士 Ms. CHIU Mei Yim Agnes
秘書 Secretary	張斯皓先生 Mr. CHEUNG Si Ho Horace

臨床諮詢委員
Clinical Consultants

顧問 Consultant	陳怡醫生 Dr. CHAN Yee Joyce 郭勤博士 Dr. KWOK Kan Diana 吳日嵐教授 Prof. NG Yat Nam Petrus 黃麗梅女士 Ms. WONG Lai Moy Carman
---------------	--

顧問
Consultants

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor	陳凱媛律師 Ms. CHAN Hoi Wuen Katherine
---------------------------	--------------------------------------

聯心社委員會
Heart to Heart Club Committee

主席 Chairlady	李淑貞女士 Ms. LI Suk Ching Rosa
副主席(內務) Vice-Chairlady (Internal Affairs)	蕭玉珠女士 Ms. SIU Yuk Chu Susanne
副主席(外務) Vice-Chairlady (External Affairs)	郭元珠女士 Ms. KWOK Yuen Chu
財務 Treasurer	王秀芳女士 Ms. WONG Sau Fong
文書 Secretary	陳兆強先生 Mr. CHAN Shiu Keung 李少霞女士 Ms. LEE Siu Ha
聯絡 Coordinator	蔡麗雯女士 Ms. CHOI Lai Man
委員 Member	李寶愉女士 Ms. LI Po Yu 張美蓮女士 Ms. CHEUNG Mei Lin 陳玉芳女士 Ms. CHAN Yuk Fong Connie 郭金玲女士 Ms. KWOK Kam Ling 謝玉清女士 Ms. TSE Yuk Ching Donna

職員會
Staff Association

主席 Chairman	胡柏濤先生 Mr. WU Pak To Hugo
副主席 Vice-Chairman	尹鉞輝先生 Mr. WAN Pak Fai Louis 高嘉濠先生 Mr. KO Ka Ho
司庫 Treasurer	鍾碧燕女士 Ms. CHUNG Pik Yin
文書 Secretary	崔桂蘭女士 Ms. TSUI Kwai Lan
福利統籌(正) Welfare Coordinator	胡海峰先生 Mr. WU Hoi Fung Patrick
福利統籌(副) Welfare Coordinator	鍾詠健女士 Ms. CHUNG Wing Kin Karin
康樂統籌(正) Recreation Coordinator	李漢華先生 Mr. LEE Hoi Wah
康樂統籌(副) Recreation Coordinator	周文輝先生 Mr. CHOW Man Fai Matthew
顧問 Consultant	單家威先生 Mr. SIN Ka Wai Joe 王國昌先生 Mr. WONG Kwok Cheong Tony 王家敏女士 Ms. WONG Ka Man Carmen

2021 - 2022 機構架構圖 Organisation Chart

機構管治

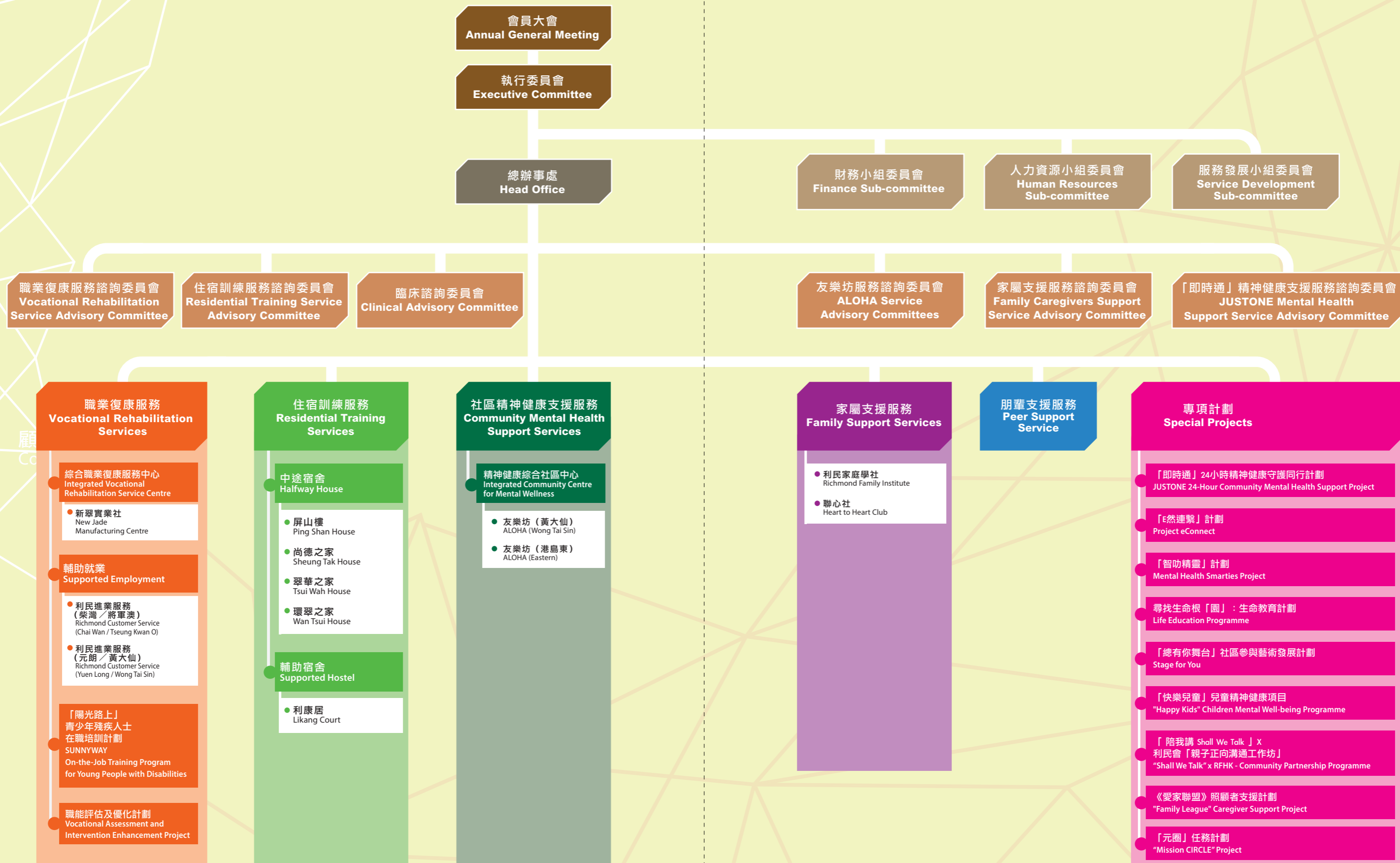
18

Corporate Governance

機構管治

19

Corporate Governance





年度亮點

Annual Highlights

20



機構事務團隊 Corporate Affairs Team



新常態下聯同伙伴 傳遞精神健康新希望

精神健康不僅僅是消除病患，更是社會上個人和整體健康的福祉，然而近年市民的精神健康受到多方面衝擊，有見及此，我們的服務發展團隊致力聯同協作伙伴，發展創新服務項目，祈能將身心健康的訊息和服務帶給社會上不同的群組。本年度，與我們攜手努力的伙伴包括醫務衛生局(前食物及衛生局)、衛生署、康樂及文化事務署、殘疾人士藝術發展基金、利希慎基金、周大福慈善基金、嘉里集團、香港救助兒童會、香港共濟會、強生香港有限公司、楊森大藥廠、輝瑞香港、香港乒乓球網、Sanrio Hong Kong、悟宿基金會、華人永遠墳場管理委員會、牛奶國際集團等。我們向以上伙伴的捐款及在項目上的參與致以萬分感謝，他們支持精神健康服務走向更多元化，讓市民在逆境中得到身心的支援。

運用多元服務模式 促進大眾身心健康

面對嚴峻的精神健康挑戰，不同群組的市民大眾經歷複雜的身心情況，需要較彈性的服務形式，以維持個人及身處環境中的幸福感。本會運用了階梯式介入的服務模式，接觸更多的群眾，以推廣正確的精神健康知識，讓普羅大眾學習自助方法，亦能識別親朋的精神情緒需要和給予關懷，在有需要時鼓勵求助和接受深入協助，是本會開發新服務的目標。為此，本會運用電子和傳訊媒體、宣傳活動和資料、互動教材等方式，在社區、學校、家庭及個人層面，宣傳復元概念及推廣身心健康訊息，透過快捷的內部轉介，提供諮詢或輔導服務，防止精神健康繼續惡化。

Joining force with partners to deliver new hope for mental health under new normal

Mental health is not only about curing symptoms, but also well-being of individuals and holistic health in the society. In recent years, mental health of the public has been impacted in different aspects. In view of this, our Corporate Affairs Team is committed to working with different stakeholders to develop innovative service projects, we hope to bring messages and services of physical and mental health to different groups in the society. In 2021-22, our stakeholders include Health Bureau (former Food and Health Bureau), Department of Health, Leisure and Cultural Services Department, Arts Development Fund for Persons with Disabilities, Lee Hysan Foundation, Chow Tai Fook Charity Foundation, Kerry Group, Save the Children Hong Kong, The Hong Kong Freemasons, Johnson & Johnson (Hong Kong) Limited, and Janssen, a division of Johnson & Johnson (Hong Kong), Pfizer Corporation Hong Kong Limited, Hong Kong Table Tennis Forum, Sanrio Hong Kong, Providence Foundation, The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, and Dairy Farm Group, etc. We would like to express our deepest gratitude to the above partners for their donations and participation in the project. Their support has made our mental health services more diversified, so that the public can receive physical and mental support in facing adversity.

Reach out to different people in a new way to promote physical and mental health

Facing mental health challenges, different groups of the public experience complex physical and mental health needs and require flexible service delivery to maintain personal and environmental well-being. We have adopted stepped care model in our service to serve people with different needs. Also, we promote positive mental health knowledge, so that the general public can learn self-help methods, and can also identify the emotional needs of relatives and friends and provide care. It is also our service direction to develop new services to facilitate help-seeking behaviors as soon as possible and receive in-depth assistance when necessary. To this end, we use electronic and communication media, publicity activities and materials, interactive teaching materials, etc. to promote the concept of recovery and promote physical and mental health information to different people at the community, school, family and individual levels. For those in need, each service project uses a fast and comprehensive internal referral system to allow those in need to receive in-depth assistance at the earliest to prevent the further mental health deterioration.

秉持專業堅守服務 走在精神健康最前線

雖然受到疫情的影響，本會仍秉持服務質素的原則，及與各服務單位分享良好的服務經驗，持續改進服務，積極發展和創新，將更好更新的服務帶給社會。於本年度，本會的機構事務團隊按內部系統，進行檢討和推動優化方案，團隊根據服務表現監察系統，進行了政策及運作檢討、服務成效檢討、服務意見收集和處理、設立優化服務運作計劃獎和卓越活動獎計劃、支持員工發展，並以資訊科技改善服務流程。團隊協助社會福利署資助的服務，確保服務達到服務及運作標準，亦發展及支援了十二項新服務，且達到優良服務成效。

Adhere to professionalism, stay in services and on the forefront of mental health

Although affected by the epidemic, we still adhered to the principle of service quality, shared best practice with service units, continuously improved services, actively developed and innovated, and brought better and updated services to the society. Corporate Affairs Team has conducted reviews and provided improvement plans based on the internal system for the service and operational quality. During the year, according to the service performance monitoring system, the team carried out policy and operation review, service effectiveness review, collection and follow-up of service opinions, establishment of service optimization plan award and excellent activity award plan, and support staff development. This year, our team assisted service units to ensure them meeting the service and operational standards. Twelve new service projects were developed and supported, and achieved excellent service results.



研究及倡議
Research & Advocacy

在2021-2022年度，本會繼續在服務層面上推行復元公民概念。我們推行了「復元公民」計劃，邀請復元人士參加，並以量化和質化方式評估其成效。一如往年，我們亦得到政府、私人基金和非牟利機構的資助推行各項研究。主要項目包括「即時通」、「自我效能、自尊與行為藝術」、「園藝治療與希望」、及「親職教養」等。研究團隊為各研究項目提供研究倫理建議，進行了研究規劃設計、數據收集和分析，及撰寫研究文稿予科學期刊刊登。

In the year of 2021-2022, our agency continued the implementation of recovering citizenship approach in services. The Citizens Project was carried out and its effectiveness was assessed using a quantitative and qualitative approach. As in previous years, we also received funds from the government, private foundations, and non-profit organisations. Key projects included "Justone"; "self-efficacy, self-esteem and performing art"; "horticultural therapy and hope"; and "parenting". The Research Team provided advices on research ethics, performed research/project design, data collection and analysis as well as manuscript writing for publication in scientific journals.

「復元公民」計劃在香港的成效
Effectiveness of the Citizens Project in Hong Kong

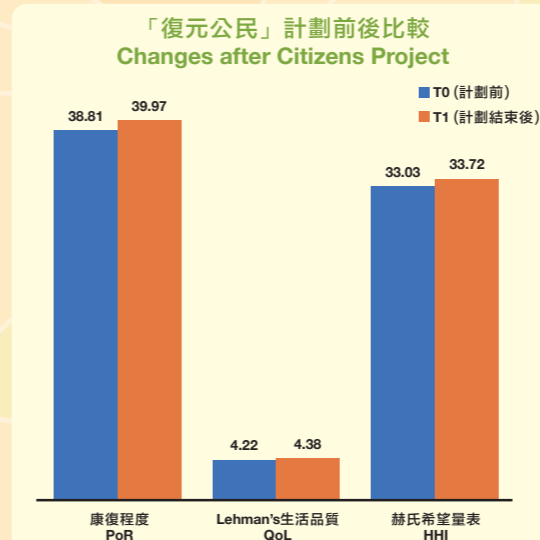
A 量化方式 Quantitative approach

「復元公民」計劃分四組進行，每組約六個月，並以便利抽樣的方法利用已驗證的「復元公民」量表、世界衛生組織五項身心健康指標、Lehman's生活品質評估、康復程度問卷、赫氏希望量表、社會支援問卷以及抑鬱、焦慮和壓力量表來評估計劃的成效。參加者在計劃前(T0)和計劃結束後(T1)填寫問卷以作前後比較。計劃結束後三個月的評估將於2022年最後一季完成。

The Citizens Project was a six-month program. Four groups of Citizens Project were delivered. A convenience sampling method was used to assess the effectiveness of the Citizens Project. Validated scales including the Citizenship Measures, WHO-5, Lehman's quality of life, Process of Recovery Questionnaire, Herth Hope Index, Social Support Questionnaire and, Depression, Anxiety & Stress DASS-21 were completed at baseline (T0) and immediately after the project (T1) for comparison. Assessment three months after the project will be completed in the last quarter of 2022.

研究結果 / Result

(i) 完成「復元公民」計劃後的轉變
Changes after the Citizens Project



三十二位參加者完成了T0及T1的評估。
Thirty-two participants completed both T0 and T1.

參加者在以下範疇有輕微卻不顯著的改善：
Slight but statistically insignificant improvement was found in the followings:

- 康復程度
Process of recovery (38.81 vs 39.97, p=0.402)
- 生活品質
Lehman's quality of life (4.22 vs 4.38, p=0.325)
- 希望感
Herth Hope Index (33.03 vs 33.72, p=0.239)

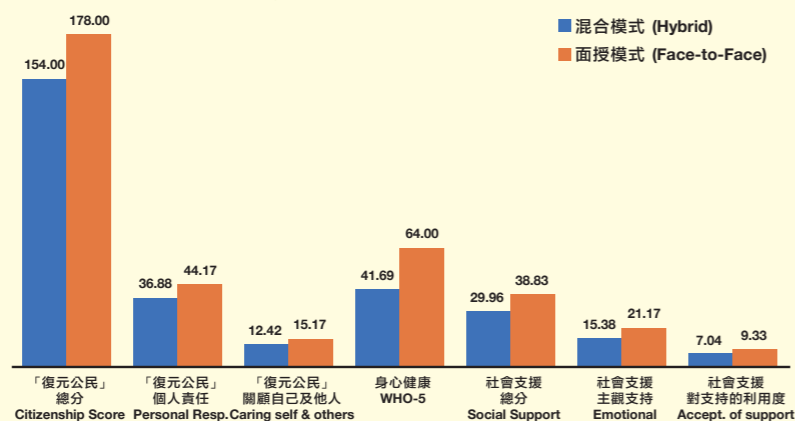
(ii) 混合與面授模式比較

Hybrid versus Face-to-Face

鑒於新冠疫情，有三組透過混合模式(即面授及線上)進行，一組則以純面授形式進行。我們藉此比較了混合模式和面授模式的成效。

Due to the COVID-19 pandemic, three groups were delivered through face-to-face and online, while one group was delivered solely through face-to-face. Comparison of the effectiveness between hybrid mode and face-to-face was performed.

混合與面授模式比較
Hybrid vs Face-to-Face



共三十二位參加者透過混合模式和線上模式參加計劃。

Thirty-two participants completed both T0 and T1.

面授小組在以下範疇顯著地有更佳成效：

Significantly better results were observed in the face-to-face group:

- 「復元公民」總分 Citizenship score (154.00 vs 178.00, p=0.041)
 - 個人責任分量表 Personal responsibilities subscale (36.88 vs 44.17, p=0.024)
 - 關顧自己及他人分量表 Caring for self and others subscale (12.42 vs 15.17, p=0.012)
- 世衛五項身心健康指標 WHO-5 (41.69 vs 64.00, p=0.038)
- 社會支援 Social Support (29.96 vs 38.83, p=0.010)
 - 主觀支持分量表 Emotional support subscale (15.38 vs 21.17, p=0.005)
 - 對支持的利用度分量表 Acceptability of support subscale (7.04 vs 9.33, p=0.011)

B 質化方式
Qualitative approach

為了解參加者在「復元公民」計劃的體驗，我們進行了三組共十二人的焦點討論小組，以及十三個個人電話訪問。討論和訪問內容被錄音及逐字轉錄以作分析。以下節錄了他們對「復元公民」計劃的看法。

Three focus groups with 12 participants and 13 individual phone interviews were performed to understand their experience throughout the Citizens project. The discussions and interviews were audio-recorded and transcribed verbatim. Below are some highlights of their views on the Citizens project.

參加「復元公民」計劃後的轉變和影響 Changes and influences after RC group

- 「以前我對住啲抑鬱症嗰個人呢，好難以理解佢點解會咁樣嘅，但係聽得多睇得多，我又明白咗佢多啲嘅.....即係以呢個同理心去諗返佢。」
- 「『復元公民』小組提供咗個平台俾我分享自己嘅感受，因為我記得我自己都幾踴躍分享嘅，所以覺得慢慢訓練到自己表達能力進步咗，主動咗同人講嘢，同埋自信心大咗囉。」
- 「可以推動我繼續留係咁嘅度，或者以後可以行到更遠咁樣，其實呢樣嘢令到我覺得，我自己嘅人生路可以再咁多嘢，去造福身邊嘅人。」
- 「有時見到人哋有某啲嘅問題存在嘅時候呢，你自己會諗返自己呢，原來自己同樣有咁嘅問題存在.....所以其實好似一面鏡咁樣啊...」
- Showing more empathy towards people in recovery
- Express oneself and talk to other people with greater confidence
- Realising that life can go further and could do a lot more to help people around
- Self-reflection of own feelings and behaviors when seeing problems and difficulties of other people

得著 Benefits

- 「係發自內心好開心囉...同埋識到啲新朋友，幾個月都一齊食飯。」
- 「嗰陣時我唔係咁開心...佢又鼓勵我啊，即係各方面其實都支持我嘅。」
- 「本身呢個小組都對個人成長有幫助嘅，即係會講吓啲目標管理啊，點樣善用社區資源啊，或者係管理情緒啊，或者係搵工上各方面...即係組員大家都會有啲切身需要嘅嘢可以討論到。」
- 「之前可能有好多唔開心或者擔心好多嘢啦...啲組員都俾到我一個感覺佢哋好支持我，即係令到我係由比較唔開心好負面，我覺得而家係樂觀少少啦，同埋都向好個方面睇。」
- Feeling joy from the heart and meeting new friends
- Encouragement and support from other group members
- The project was helpful for personal growth; everyone could find topics useful to them
- Members in the group showed emotional support to others; Becoming more optimistic and able to look at the positive side

對計劃內容的看法 Views on project contents

課程

- 「我最欣賞嘅一樣嘢，就係可以比會員，即係組員自己去到選擇我想知道嘢嘢。」
- 「都實用，都幫到嘅...有啲內容幫到多啲，有啲內容可能幫到嗰個多啲。」

最近點呀

- 「『最近點樣』嗰個環節好好囉。即係可以分享到自己嘅經歷啊，生活狀況啊，大家都好close，做到扶持同行嘅效果。」

有價值角色計劃

- 「唔係單單一個人咁樣做，自己都可以落手落腳，自己都係一份子嘅感覺。」
- 「其實對我嘅影響或者對我嚟講係好大概意義，我選擇咗做真人圖書館...將自己嘅經歷分享俾人聽，去明白情緒病或者精神病係點樣嘅一回事，唔會咁多嘅誤解。我覺得係好有滿足感。」

Classes

- Members in the group could choose topics they were interested
- Practical and helpful; In general, the topics were useful

What's up

- "What's up" was a good one in which people could share their experience and life situation. Everyone was so close to provide mutual support to each other.

Valued role project

- Not just one person who completed the project but all members were a part of it
- The project was a great significance to the participant and very satisfying as well



「復元公民」小組(九龍組) - 雙月聚會
Citizens Project (Kowloon) - Bimonthly Party



「復元公民」小組(港島組) - 課程
Citizens Project (Hong Kong Island) - Class

一個不一樣的抑鬱症專題節目- 《利民會呈獻：孤獨病》

RFHK x ViuTV Depression Awareness Campaign

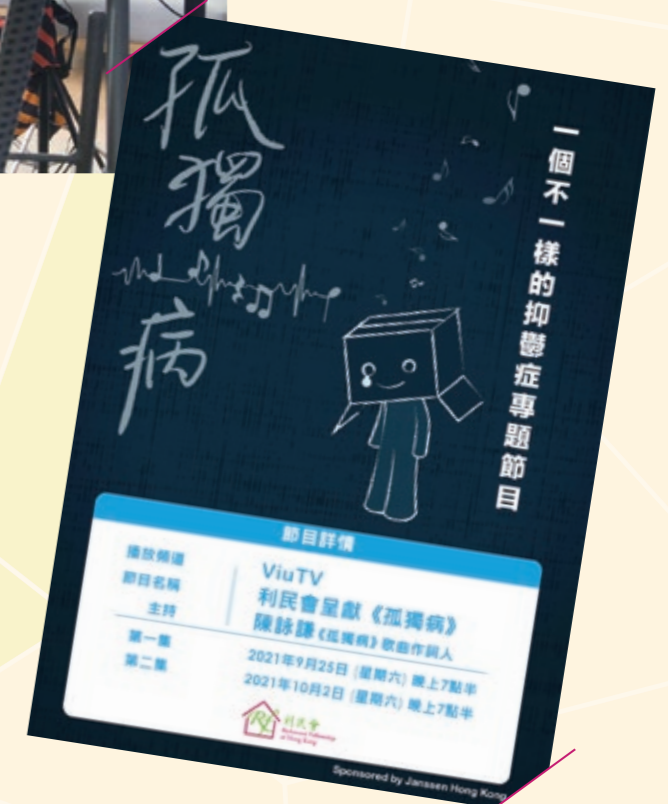
相信大家對MIRROR有不少認識，當中成員姜濤主唱的名曲《孤獨病》亦相當受歡迎，而且引起大家的共鳴。

我們得到楊森大藥廠贊助，跟ViuTV合作拍攝了一個不一樣的抑鬱症專題節目《利民會呈獻：孤獨病》，節目於2021年9月25日及10月2日晚上7:30 - 8:00播出。以孤獨病的歌詞作為連結，由作詞人陳詠謙親自擔任主持，訪問不同領域的專業人士，透過他們的真情分享，讓大家明白並正視真正的抑鬱症。

Thanks to the sponsorship of Janssen Pharmaceuticals, we collaborated with ViuTV and launched the two-episode depression awareness campaign on 25th September and 2nd October, 2021, from 7:30pm - 8:00pm. The lyric writer and the host of the episodes, Mr. Chan Wing Him, had interviewed professionals to show different facets of depression.



節目制作中
Episode behind the scene



「智叻精靈」計劃 Mental Health Smarties Project

「智叻精靈」計劃採用階梯式介入的遊戲治療先導計劃，針對性填補現時小學生及18歲以下人士精神健康支援服務不足(優先考慮6至12歲兒童)。遊戲治療是實證為本的介入模式，可有效改善兒童和青少年及其父母的心理健康。第一層介入為有意義的遊戲，並採用凱斯勒心理困擾量表-中文(K6)對輕度或以上困擾者進行分類，以進行後期計劃的介入。第二層為遊戲治療平衡小組，為有輕度至中度情緒困擾的父母及其子女設計；第三層為個案工作，集中在中度至嚴重情緒困擾的父母及其子女。項目直接服務了48,735名人士，間接服務了199,568名人士。

計劃目標：

1. 提高兒童、青少年及其父母在降低焦慮和抑鬱方面的精神健康和適應力
2. 通過遊戲治療，鼓勵父母及其子女和青少年採用家庭友好型的親職管教方式和有效的互動方式
3. 通過建立積極的親子關係，提升大眾對兒童和青少年精神健康的重要性

Mental Health Smarties (MHS), a pioneer project of RFHK using stepped care interventions with therapeutic play, filled the service gaps of limited mental health support in primary schools and inadequate mental health services for those aged below 18 years old (priority given to those aged 6 to 12 years old). Therapeutic play, an evidence-based intervention, is found effective in improving mental well-being of children and youth, and their parents. Elements of meaningful play were integrated in level 1 and the Kessler Psychological Distress Scale - Chinese (K6) was adopted to triage those with mild distress or above to latter intervention. Therapeutic play parallel group was designed for parents, and their children and youth who have mild to moderate distress in Level 2 and those with moderate to severe distress to casework intervention in level 3. The project had served 48,735 beneficiaries directly and 199,568 beneficiaries indirectly.

Objectives of the project:

1. To enhance the mental well-being and resilience of children, youth and their parents in terms of lowered anxiety and depression
2. To encourage family-friendly parenting approach and effective interaction styles for parents, and their children and youth by means of therapeutic play
3. To raise public awareness on the importance of mental wellness of children and youth through building positive parent-child relationship



填色比賽
Coloring competition



親子瑜珈班
Parent-child yoga class

計劃推行時正值新冠肺炎大流行，考慮到公共衛生和安全，服務採取了靈活的模式。我們將一些面授活動改為線上，以便參與者可以在家中享受遊戲時間，同時保持社交距離。此外，不僅母親，父親也加入了與孩子的計劃活動，增進他們之間的關係，這被認為是對父親較少參與親子活動的傳統現象的突破。根據活動檢討問卷，分別有66.7%和33.3%的參加者對計劃活動表示高度滿意和滿意。另外，研究發現家長比兒童參加治療性小組後更有效地減少焦慮和抑鬱情緒。

During the hard times of coronavirus pandemic, a flexible service delivery model was adopted with consideration of public health and safety. We had changed some of project activities from face-to-face to online, so that participants could enjoy their play time at home while maintaining social distancing. Furthermore, not only mothers but also fathers had joined the project activities with children to enhance their relationships, this being seen as breakthrough from traditional phenomena that fathers were seen as less involved in parent-child activities. According to the evaluation questionnaires, 66.7% and 33.3% of the participants reported highly satisfied and satisfied with the project activities respectively. Therapeutic group was found more effective for parents to reduce anxiety and depression than children as mentioned in the research finding.



跨專業同工學習遊戲治療
Multi-disciplinary professionals attended a play therapy workshop



「Chat Chat有娛」親子溝通咭牌
Parent-child communication card game



Lewis教授跆拳道予日籍藝人和吳素行先生及媽媽Noppie，暢談親子相處喜與樂。
Japanese artist Mr. Izumi Soko and Noppie joined Taekwondo class taught by Lewis, and they talked about the joy and happiness in the parent-child relationship.



著名舞蹈總監黃國榮先生透過舞蹈提升親子溝通和關係。
Renown dance director, Mr. Sunny Wong, enhanced parent-child communication and relationship through dancing.

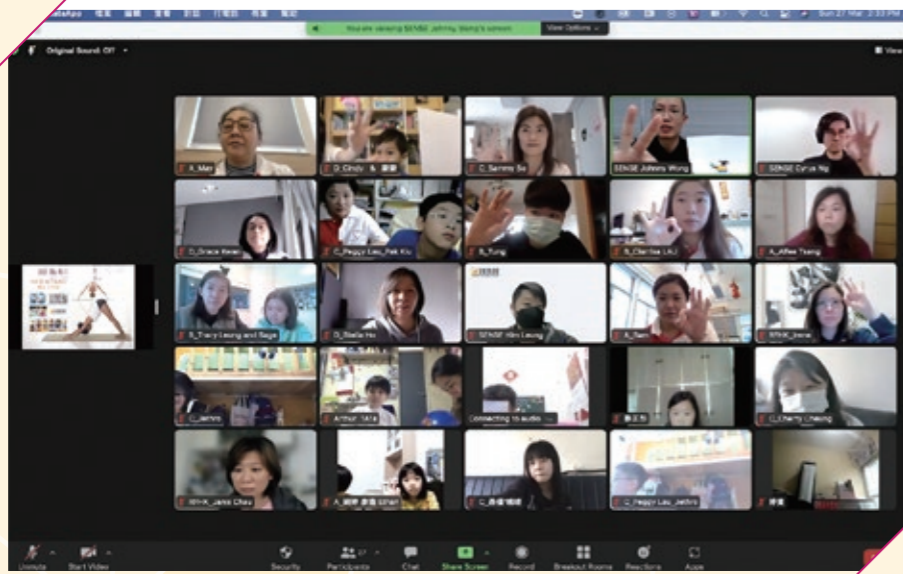


線上親子興趣班
Online parent-child interest class

「快樂兒童」兒童精神健康項目 “Happy Kids” Children Mental Well-being Programme

強生香港有限公司慷慨支持推行「快樂兒童」兒童精神健康項目，培訓利民會專業同工，及透過各種互動活動提升兒童和父母的精神健康，特別是一些懷疑或正處於焦慮和抑鬱情緒的兒童和家長。

With the generous support from Johnson & Johnson HK Ltd., “Happy Kids” Children Mental Well-being Programme aimed to build capacity of social workers and professional staff of RFHK and improve mental well-being for children and parents, especially who are suspected or suffered from symptoms of anxiety and depression, through various interactive activities.



強生香港有限公司的義工和他們的家人與我們的服務使用者在線上一起度過了一個歡樂的一天。
Multi-disciplinary professionals attended a play therapy workshop



同工被培訓成為樂高®認真玩®方法引導師
Colleagues were trained as Facilitator of LEGO® SERIOUS PLAY® method and materials



「陪我講 ShallWeTalk」X 利民會「親子正向溝通工作坊」 “Shall We Talk” x RFHK - Community Partnership Programme



2022年利民會與「陪我講」合辦「星際最前線」社區合作伙伴計劃，邀請多位親子專家舉辦共20場「親子正向溝通工作坊」，與大家分享不同的親子溝通技巧及經驗，歡迎幼稚園生和小學生家長報名參加。

Richmond Fellowship of Hong Kong and “Shall We Talk” have jointly organized a Community Partnership Programme, namely “At the Galaxy Forefront” in 2022. We have invited parent-child relationship experts to conduct twenty “Parent-child Positive Communication Workshops”. During the workshops, parent-child communication skills and experiences will be shared. Parents of kindergarten and primary school students are welcome to enroll in the workshop.

工作坊旨在加強家庭參與，促進情緒和精神健康；介紹基本的溝通知識和技巧，例如介紹簡單易用的溝通工具，加強家庭之間的聯繫，解決處理親子之間的衝突等；還會分享如何有效地協助孩子說出自己的需要和感受，以培養互信互愛的家庭文化；鼓勵有需要人士，當遇到疑難時，應該如何尋求協助等。所有參加者將免費獲贈一套「星際最前線」親子溝通小法寶。

The workshop aims to increase family participation and promote mental well-being; improve the communication skills between parents and children; help children to express their feelings and needs effectively and encourage parents and children to seek help timely.

An “At the Galaxy Forefront” Parent-child Communication Toolkit will be given to all participants for free.



「星際最前線」親子溝通小法寶
“At the Galaxy Forefront” Parent-child Communication Toolkit

「E然連繫」計劃 Project eConnect

疫情期間實體的社交活動減少，大家的身心健康難免受到影響。對於低收入家庭，為子女額外購買電腦器材，甚至要報讀網上興趣班，定必感到吃力。感謝悟宿基金會贊助「E然連繫」計劃，計劃支援52位沒有合適電子裝置進行網上學習或參與線上活動的低收入人士。除了免費贈送平板電腦及一年無限數據卡，服務單位並提供身心健康的小組活動。而且，參加者還參加義工培訓和服務，以生命影響生命。

During coronavirus epidemic, we have reduced physical and social activities and our physical and mental health will inevitably be affected. For low income families, buying extra computer equipment for their children, or even enrolling in online interest classes, must be difficult. Thank you Providence Foundation for sponsoring the "Project eConnect", which supported 52 low-income individuals who do not have suitable electronic devices to study online or participate in online activities. In addition to a complimentary tablet and a one-year unlimited data card, service units also offered group activities for physical and mental health. Also, participants participated in volunteer training and service to impact lives with their lives.



平板電腦教學
Tablet teaching session



計劃簡介會
Project kick off workshop



義工們製作和諧粉彩畫
Volunteers prepared Pastel Nagomi Art



同學們參與義工訓練
Students participated in volunteer training

尋找生命根「園」：生命教育計劃 Life Education Programme

「尋找生命根『園』：生命教育計劃」由華永會贊助，於2020年12月1日至2021年10月31日期間分別在翠華之家和友樂坊(黃大仙)舉行。透過園藝治療小組、農莊體驗活動暨拍攝教學、手縫相冊工作坊和成效分享會暨展覽活動，讓服務使用者感受植物生命循環中曲折無常的韌力，反思人生意義，並學習與職員共同打理「生命花園」，提升希望感、自我效能感和改善負面情緒。

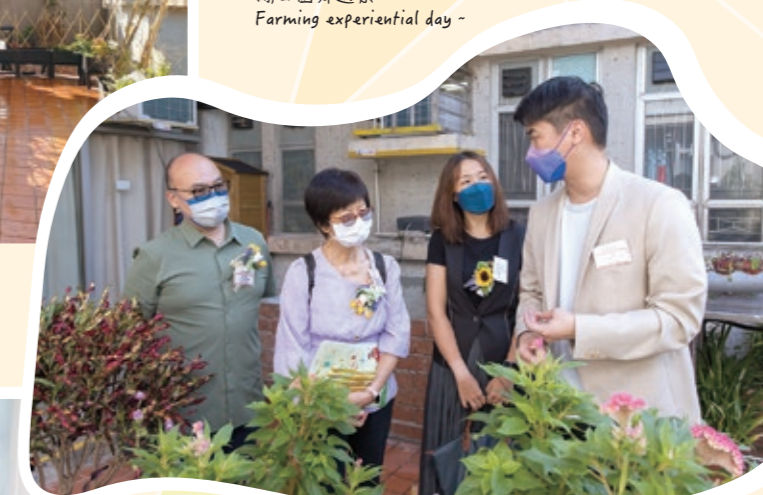
The program was sponsored by BMCP and was held in Tsui Wah House and ALOHA (WTS) from 1st December, 2020 to 31st October, 2021. Through horticultural therapy classes, farming experiential days and photography tutorial classes, life story album binding workshops and sharing event with public exhibition, we devoted to create positive life experiences and the "gardener" roles for participants in order to enhance their senses of hope, self-efficacy and regulate their emotional states with decreased stress.



我們都是治理花園的主人
We are all gardeners



綠田園郊遊樂 -
Farming experiential day -



參觀我們共同打理的生命花園
Visiting our life garden in TWH!



外出活動前的攝影班，裝備參加者基本拍攝技巧
Attending the photography tutorial classes for essential skillset of photo-taking



手縫生命故事書的得獎作品展覽
The exhibition of handmade life story books

「總有你舞台」社區參與藝術發展計劃 Stage for You

本會獲殘疾人士藝術發展基金贊助，由2021年4月起於友樂坊(港島東)和友樂坊(黃大仙)推行「總有你舞台」社區參與藝術發展計劃，開辦手鈴、鋼舌鼓樂器課程及論壇劇場訓練，鼓勵服務使用者參與社區表演和錄製個人音樂作品，增強自我效能感，加強個人和社會的連繫，長遠亦可培養對藝術的興趣。

The programme was sponsored by Arts Development Fund for Persons with Disabilities (Second Batch) and has been held in ALOHA (HKE) and ALOHA (WTS) since April 2021. We devoted to provide art-related activities including consecutive and systematic hand bells classes, steel tongue drums classes and forum theatres trainings. Service users were enthusiastic about public performances and own musical records; self-efficacy, social connection and the curiosity in arts were all significantly enhanced.



Do re mi fa so - 學習基本樂理知識。
Do re mi fa so - learning basic music theories.



齊齊學手鈴!
Learning hand bells together!



錄製鋼舌鼓個人音樂作品。
Recording members' own piece of music by steel tongue drums.

籌款活動 Fundraising events

去年的利民慈善盃乒乓球公開賽，因為場地關閉的緣故，只能順延舉辦。我們爭取時間及有限的資源，亦因為疫情稍有緩和，我們在顧及員工及參賽者安全的情況下，舉辦了第三屆及第四屆的利民慈善盃乒乓球公開賽。除了乒乓球賽事，今年我們更舉辦了首屆的利民慈善盃單車公開賽，吸引了一眾單車好手，透過網上參與的機制，完成賽事。再一次感謝參與活動的乒乓球及單車好手，本著為善最樂，不甘後人的精神，繼續支持我們的活動。

除了由社署資助的服務以外，利民會所有非資助服務的經費來源，都依賴各界的捐助。旨讓我們的精神健康服務更多元化，籌款活動對本會尤其重要。在此，我們向所有參與過活動的公眾人士，尤其是身體力行的義工團隊，及各單位員工，致以萬分感謝。有您們的支持，活動方能取得圓滿成功。

The third Richmond Fellowship of Hong Kong Charity Table Tennis Open (RFCTTO) is postponed due to the closure of the venue. We fought for time with limited resources, and due to the epidemic situation was eased, we held the third and the fourth RFCTTO under safety concerns to all the participants. Apart from the table tennis event, we debuted the Richmond Fellowship of Hong Kong Charity Bicycle Open (RFCBO) this year which using online mode for the participants to take part in the event. Thanks again for all the beloved table tennis and bicycle players who keep supporting our fundraising activities with the good cause of charity spirits.

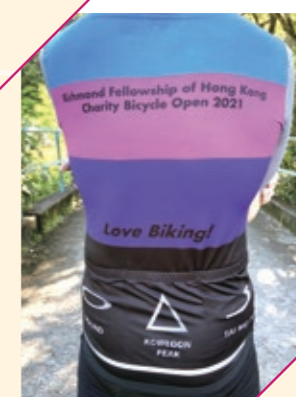
Apart from various subvented services, all non-subvented services of the Fellowship rely on donations from the public, and aimed on diversifying our mental health services, fundraising campaigns are playing an important role for the Fellowship. We would like to place our sincere thankfulness to all the public participants, especially to the volunteers who lend us a helping hand, and our staff who make our events remarkable.



利民慈善盃乒乓球公開賽
Richmond Fellowship of Hong Kong Charity Table Tennis Open



利民慈善盃單車公開賽
Richmond Fellowship of Hong Kong Charity Bicycle Open



復元公民計劃

Recovering Citizenship Project

「復元公民」小組的六大元素

6 core elements in Citizens Project



我們致力推行「復元公民」計劃，積極進行培訓及發展工作。同事往耶魯大學參訪後，持續與美國的Yale Program for Recovery and Community Health (Yale-PRCH) 團隊進行線上諮詢，交流開展「復元公民」小組的心得。此外，鼓勵新入職同事參與「復元公民」起步工作坊，以體驗式活動讓同事了解「復元公民」在社區的應用。在研究及發展方面，透過量化及質化研究、訪問及聚焦小組，積極研究「復元公民」小組在本地化的應用及實踐。

「復元公民」小組鼓勵社區內精神復元人士參與，分別於港島東及九龍區開展。惟小組受疫情影響，部分活動需要於網上進行。不過學員表示滿意課程安排，能互相學習、支援，及建立友好關係。我們亦舉行了第一屆「復元公民」畢業典禮，當天超過六十人出席，包括執行委員會成員、職員、畢業生及親友等。

We conducted training and development in implementation of the Recovering Citizenship (RC) Project. After the Yale tour, online consultation with Yale-PRCH team has been held continuously, in order to exchange experiences in conducting the groups. In addition, new staff are encouraged to participate in RC starter workshop to enhance colleagues' application of RC concept. In terms of research and development, we would like to evaluate the application and practice of RC groups in Hong Kong local context.

RC groups encourage participation of people with lived experiences. They were carried out in Hong Kong East and Kowloon respectively. Due to the impact of pandemic, some of the classes have to conduct online. Students from the groups were satisfied with the group arrangement, they learnt from each other, gave support and build companionship. We held the first Graduation Ceremony, there were over 60 participants which included Advisory Committee members, staff, graduates and their caregivers.



第一屆畢業典禮
The first Graduation Ceremony



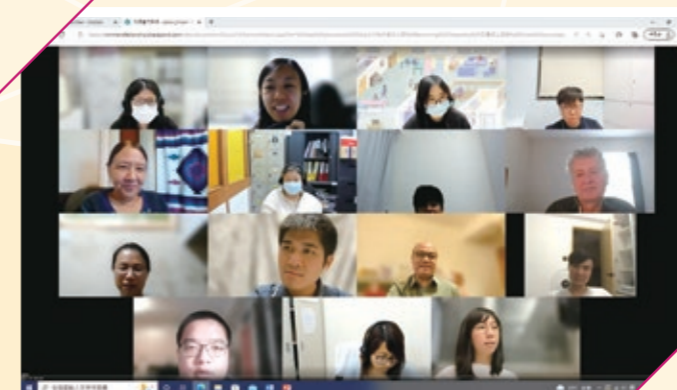
我們於二零二零年開展「復元公民」計劃，參考自美國耶魯大學精神醫學院復元和社區健康計劃Yale Program for Recovery and Community Health (Yale-PRCH)。

此計劃有以下方向：

- 以「復元公民」理念為導向，將理念從個人、服務及社區層面，滲入機構日常服務
- 以實證為本，評估「復元公民」計劃成效及將「復元公民」概念本土化
- 將「復元公民」推廣至業界
- 促進公眾精神健康意識，消除歧視

We began to localise Recovering Citizenship (RC) Project originated by Yale Program for Recovery and Community Health (Yale-PRCH). The project has the following directions:

- RC Concept adopted to Individual, program and community levels and daily operation in the Fellowship.
- Evidence-based on assessing programme effectiveness and localisation.
- Promote RC in mental health settings
- Enhance mental health awareness and anti-discrimination



網上諮詢美國Yale-PRCH團隊
Online consultation with Yale-PRCH team



第三組「有價值角色」計劃 — 拼貼畫說故事
Group 3 Valued Role Project- Scrapbook Storytelling



第四組邀請家屬服務職員及代表講解家庭關係
Invited representative of family service to share about Family Matters in Group 4

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



希望「復元公民」計劃可以推動共融 - 不分你我，共建社會。同時，希望此計劃能推廣到不同的界別和在香港更加普及。

呂惠萌 【復元公民小組 畢業生】

I wish Recovering Citizenship Project can promote inclusion – co-create the society regardless of you and me. At the same time, I wish this project can be extended to different sectors and become well-known in Hong Kong.

Vee Lui (Graduate of Citizens group)

亞太精神健康國際網上研討會2022

Asia Pacific International Mental Wellness Webinar 2022

鑒於新冠疫情，兩年一次的亞太精神健康國際會議需要延期。為了能夠在疫情中聯繫復元人士、其照顧者以及朋輩，我們於2022年5月18日舉行了亞太精神健康國際網上研討會2022，以分享精神健康和「復元公民」的知識及經驗。我們非常榮幸能邀請耶魯大學醫學院精神醫學系教授及「公民社區協作」總監Michael Rowe博士作主講嘉賓，介紹「復元公民」概念。此外，本會「復元公民」計劃小組亦在網上研討會分享了他們在本地採用「復元公民」概念的經驗。是次網上研討會有超過300位參加者，其中85位為本會同工。超過九成人期望對「復元公民」有更多的認識，並有興趣參加日後的亞太精神健康國際會議。為着本會在服務層面推行「復元公民」概念，我們將透過不同方式為同工裝備相關知識及技能，以深化他們對社區精神健康服務下「復元公民」概念的認識和應用。

Because of the COVID-19 pandemic, the biennial Asia Pacific (AsPac) International Mental Health Wellness Conference was further postponed. To connect with people in recovery and their caregivers and peers during the pandemic, as well as sharing knowledge and experience in mental wellness and recovering citizenship, the AsPac International Mental Wellness Webinar 2022 was held on 18th May 2022. We were very honored to have Dr. Michael Rowe, Professor of Psychiatry at the Yale School of Medicine and Principal Investigator of the Citizens Community Collaborative to be the keynote speaker, to introduce the recovering citizenship approach in mental health. Our Recovering Citizenship Team also shared their experiences in local implementation of recovering citizenship. Around 300 people attended the event with approximately 85 staff members. The webinar was successful. Over 90% were keen to know more about recovering citizenship and interested to participate in the AsPac Conference in the future. As implementation of the citizenship approach in our services remains the focus in RFHK, different strategies will be incorporated to equip our staff with the relevant knowledge and skills, and to deepen their understanding and application of the recovering citizenship concept in community mental health services.



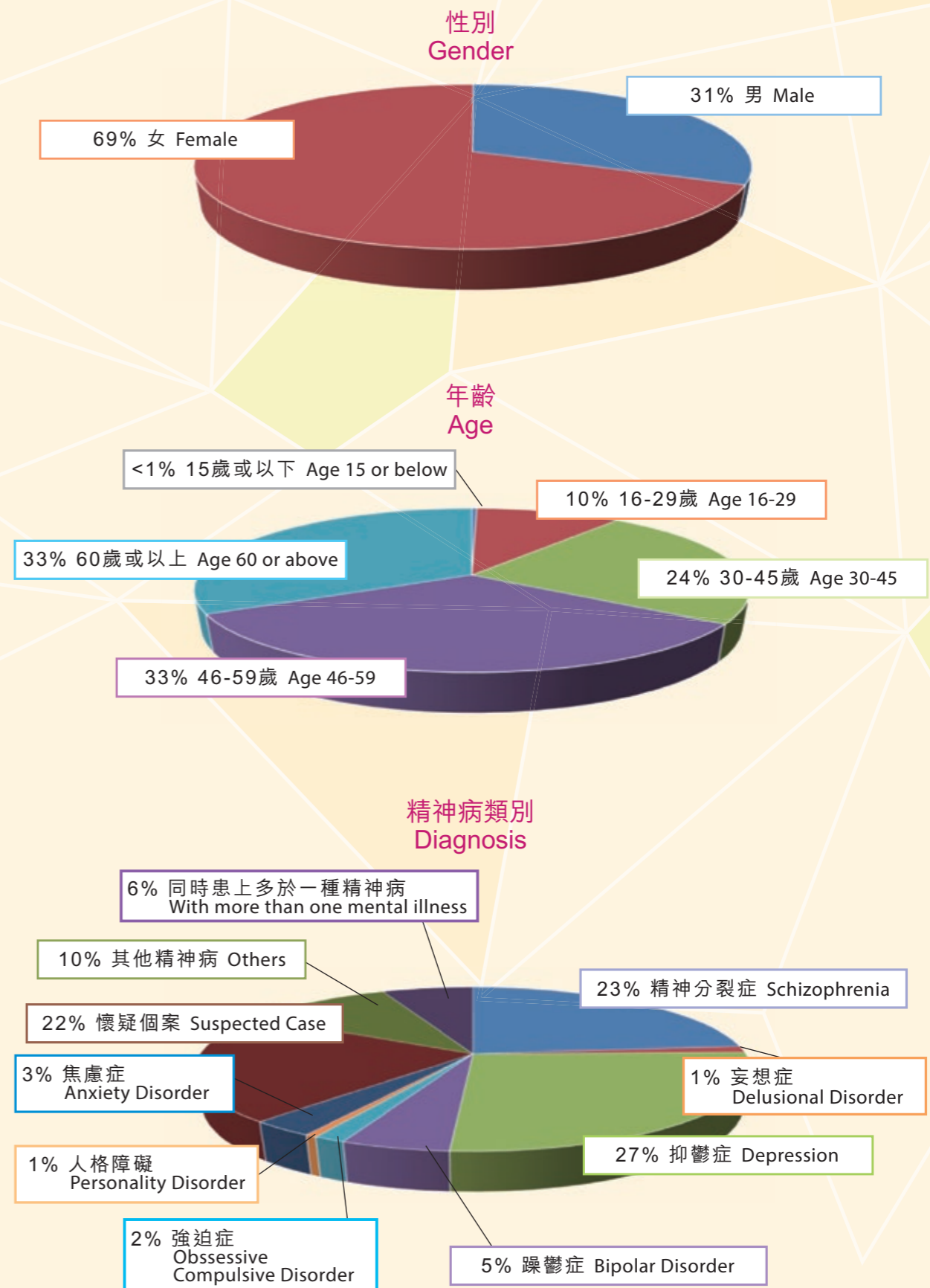
主講嘉賓Michael Rowe博士在研討會上介紹「復元公民」的理念。
Dr. Michael Rowe, the keynote speaker of the Webinar, introduced the recovering citizenship approach in mental health.



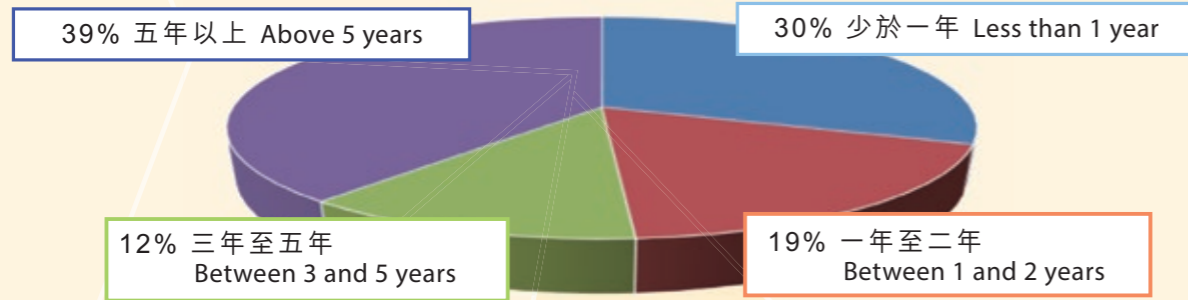
本會「復元公民」計劃小組於網上研討會分享經驗。
Our Recovering Citizenship Team shared their experiences in the webinar.

機構概況 (主要服務數字)

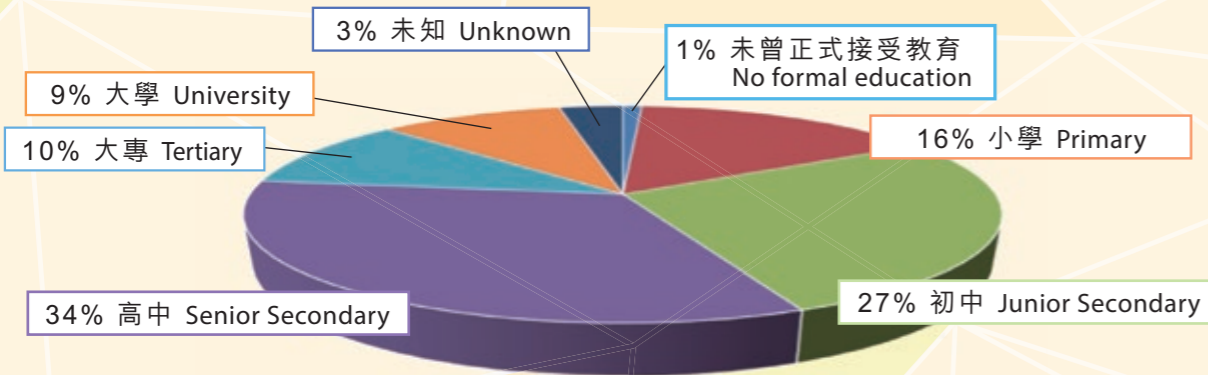
Organisation Overview (Key Service Figures)



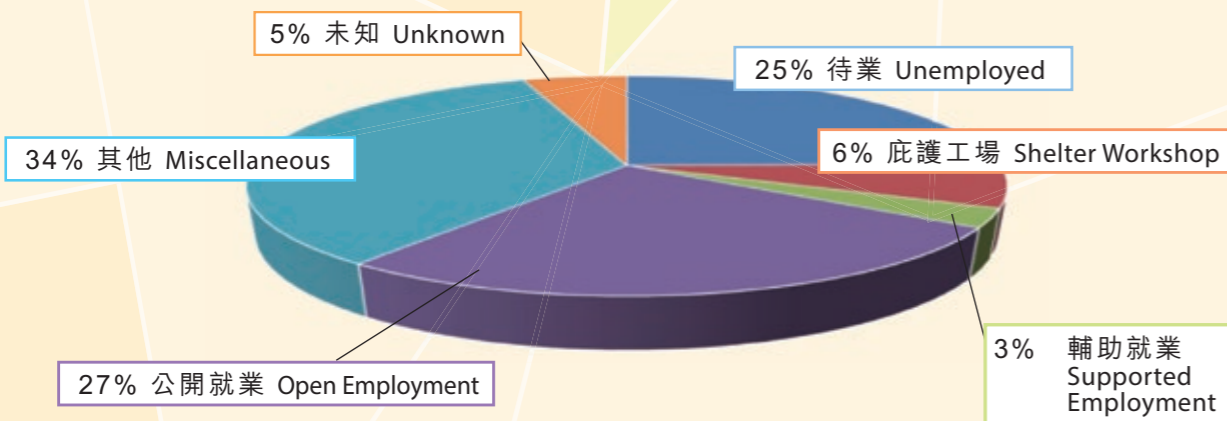
接受服務時間
Service Duration



教育程度
Education Level

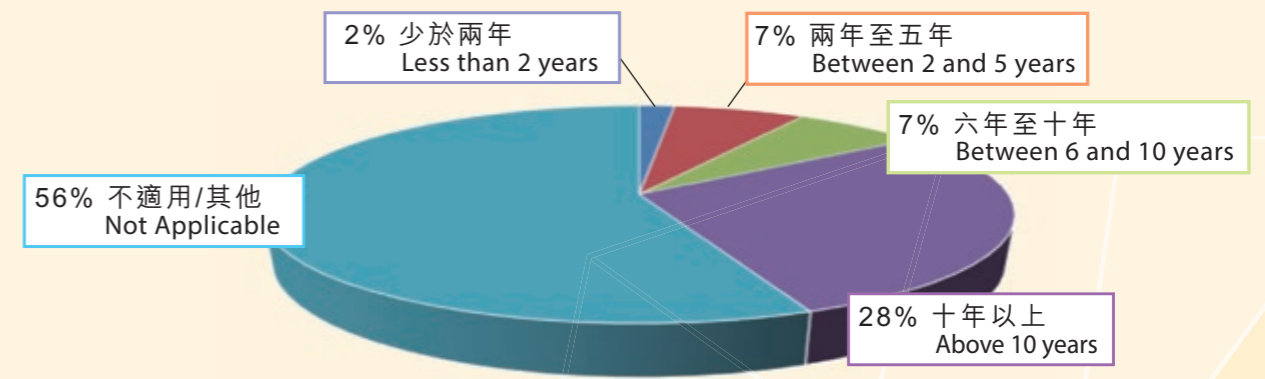


工作狀況
Employment Status

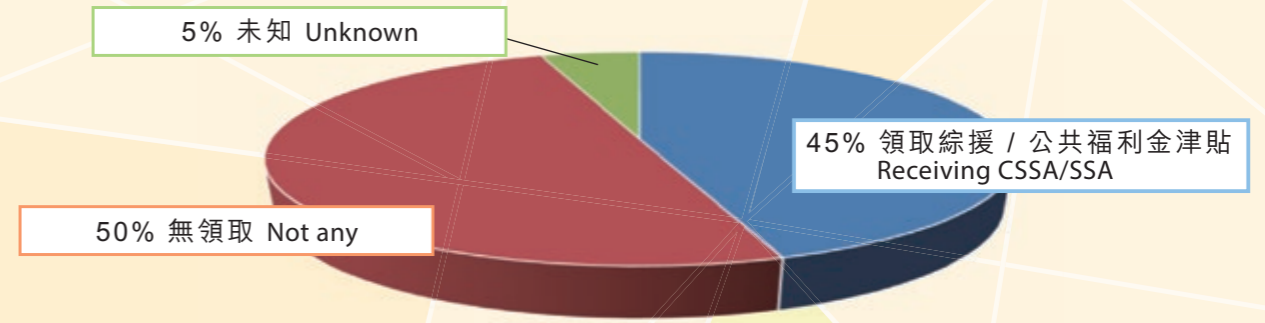


機構概況 (主要服務數字)
Organisation Overview (Key Service Figures)

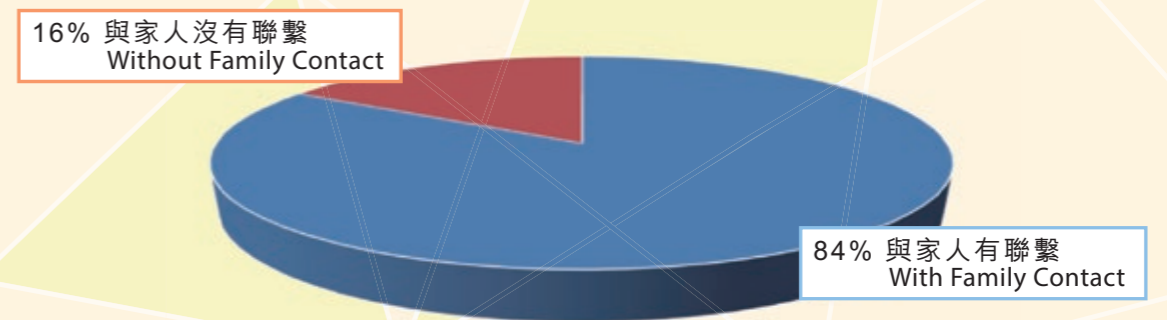
病發時期
No. of Years from Onset



接受社會保障的狀況
Users Receiving Social Security

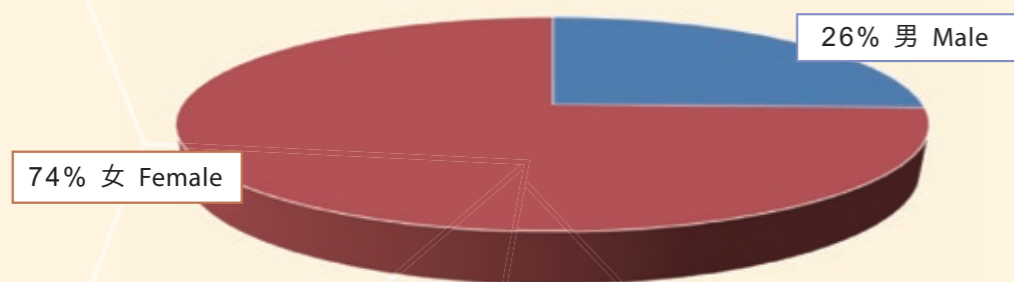


服務使用者(復元人士)與家人聯繫
Contact Between Service Users and Their Families

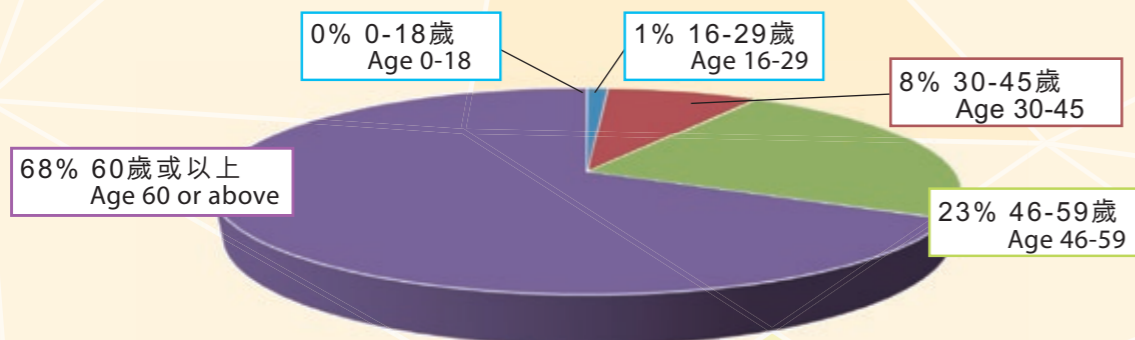


機構概況 (主要服務數字)
Organisation Overview (Key Service Figures)

照顧者性別
Gender of Caregivers



照顧者年齡
Age of Caregivers



全年服務總人數

Total number of service recipients this year

14,590

已推行的主要服務/ 活動項目 No. of Programmes / Activities Delivered	節數 Sessions	出席人次 Attendance
情緒/ 個案輔導 Case Counselling	不適用 N/A	1,935
興趣/ 聯誼活動 Recreation/ Networking Programmes	1,911	12,343
心理教育活動 (對象: 復元人士/ 家屬) Psycho-education Programmes (Target: People in Recovery/ Family caregivers)	556	2,198
社區精神健康教育活動 Community Mental Health Education Activities	353	4,938
	2,820	21,414



職員訓練及專業發展
Staff Training and Professional Development Report

新冠疫情對2021-2022年的香港而言仍然是一個挑戰，一如去年，我們亦繼續透過線上和實體形式提供在職培訓和專業發展課程。在疫情尚算穩定之時，我們爭取時間舉辦了必須以實體形式進行的課程，包括：歷奇訓練、急救課程、沙維雅輔導、精神健康急救以及身心靈工作坊(如：頌鉢工作坊)。在2021-2022年度，我們共舉辦了19個在職培訓課程，共有約422人出席，總支出約港幣\$110,000。本會部分同工亦獲全額資助成為樂高®認真玩®方法引導師，日後為其他同工提供定期培訓，並為服務使用者策劃有關活動，令活動更多元化和提升成效。縱然同工因疫情緣故未能出席海外會議和培訓，我們同樣繼續支持同工積極參與高效及高質素的培訓。本年度申請了「員工自發進修資助」並獲得批核的人數較去年多，共有約155位同工獲得資助，總支出約港幣\$190,000。

The COVID-19 situation in Hong Kong remained challenging in the year of 2021-2022. Similar to last year, we continued to deliver in-service trainings (IST) and professional development courses online and face-to-face. We grasped the time when the infection situation was stabilized a bit to provide trainings which must be delivered face-to-face, including adventure training, first-aid course, Satir counseling, mental health first aid, and wellbeing workshops such as singing bowl. In the year of 2021-2022, 19 IST courses were provided which costed around \$110,000 with approximately 422 attendance. A number of our staff also received full-support to be facilitators of LEGO® SERIOUS PLAY® method and materials, so that they could provide regular trainings to our staff in the long run and design more diversified and useful programs to service users. Although our staff were unable to attend conferences and trainings overseas because of the pandemic, support for local trainings, online conference and webinars continued. We encourage our staff to participate in more effective and high-quality training courses. Regard to self-initiated staff development (SISD) scheme, around 155 staff were supported with an amount of around \$190,000. The number of applications and approved amount were higher than last year.



我們的在職培訓和專業發展課程。
Our in-service trainings (IST) and professional development courses.



義工服務發展 Volunteer Service Development

雖然受到疫情的影響，很多活動也沒法舉行，但我們依然透過不同的渠道，為社區提供不同類型的適切服務。所以在義工服務時數及參與人數方面，不單只沒有減少，反而比往年高。義工人數比去年上升了一倍有多，達460名，而服務總時數亦見增長至5600小時。在此，我們衷心感謝以倡議精神健康為己任的義工團隊，與我們一起並肩同行。

透過發展義工服務，我們和復元人士、家屬、及社區人士一起參與不同的活動，從而在互動互助的情況下，一起成長。義工可以參與的活動可以多姿多彩，例如協助各單位的小組活動、參與機構賣旗日或其他有趣的活動等，在倡議精神健康的前提下，社區人士可以對復元人士增加了解，而復元人士也可以進一步參與社區活動。

Although many activities cannot be held due to the impact of the epidemic, we still provide various services to the community by different means. Therefore, in terms of volunteer service hours and the number of participants, we have a significant increment comparing to the last year. The number of volunteers more than doubled to the record from last year to 460, while the total number of service hours also increased to 5,600. And we have to express our sincere thanks to the volunteer team who keep walking with us in promoting mental health in the society.

We offer many volunteer service opportunities every year, and by participating different events, we perform duties with the people in recovery, their families, as well as the other people, and we see everyone of us is growing when we interact and help each other. Many of the event are fun-filled, such as assisting our small group events in the centers, joining our flag-day, and other interesting events. In the context of promoting mental wellness, people from the community earn additional chances on understanding the people in recovery, and the people in recovery could further take part in community events.

單位服務 Service in Units





綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services

2021年中，隨著疫情緩和，職業復康服務逐步恢復正常。單位加設了運動環節及相關訓練，幫助服務使用者適應復工階段。同時，單位增聘一位科技應用支援員協助推行小組及訓練，讓服務使用者及職員學習運用資訊科技進行服務。與此同時，單位亦開始添置樂齡產品和優化健康評估，回應工場老齡化的問題。

第五波疫情於2022年初蔓延，因防疫措施收緊，實體訓練暫停了幾個月。期間，單位繼續以電話、視像方式定期關懷服務使用者，並舉辦線上活動讓他們維持正面的生活規律。職員亦雪中送炭，主動為確診服務使用者提供資訊、應急用品，甚至食物。在機構層面，單位積極協助運送防疫物資，並按社署安排借調人員支援本會其他住宿訓練服務。

適逢新翠實業社三十周年，無奈「開放日」因疫情而擱置，不過單位推出了紀念特刊，記錄多年來服務使用者和同工的喜悅。目前疫情仍然反覆，盼望大家秉承積極態度，繼續參與服務。

After the epidemic situation improved, Vocational Rehabilitation Services resumed normal operation in mid 2021. A number of supportive measures were launched: i) additional group sessions and training to enhance both physical and psychological wellness; ii) a Wellness Technology Supporter was recruited to facilitate online programmes; and iii) to prepare for the Ageing Problem at unit level, we began to procure Technology Products and to enhance Service Users' Health Profile System.

The Fifth Wave of Epidemic evolved drastically in early 2022. Due to the tightening of social distancing measures, we were required to suspend our on-site training until late May 2022. In response, our staff made use of phone calls and video calls to offer support to service users. Online programmes were also provided as daily training or leisure. For those infected, our staff assessed their conditions, and gave them some necessary advice and anti-pandemic items, including food packs. At the agency level, Vocational Rehabilitation Services engaged intensively in the transportation of anti-pandemic items between different service units. Furthermore, we also arranged staff members to provide onsite assistance in other residential service units to relief their manpower difficulties.

Although New Jade Manufacturing Center was unable to launch the 30th Anniversary Open Day due to social distancing measures, a memorial booklet was published for distribution. It recorded many joyful moments co-created by our service users and staff members. Let's keep our head up amidst the epidemic!



新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre

新翠實業社為超過206位服務使用者提供工作技能訓練，學習如何與他人合作，讓他們更有信心嘗試公開就業。同時，中心亦提供不同類型的線上小組活動，讓服務使用者在疫情下仍能彼此交流，培養個人興趣，維持良好的精神健康。

New Jade Manufacturing Centre provides vocational training to more than 206 service users for increasing their communication skills and self-confidence, encouraging them to find open employment jobs on the labour market.

New Jade Manufacturing Centre also provides different types of online groups and activities for encouraging the users to keep connection with others, including developing personal interests and enhancing mental health well-being in this pandemic.



服務使用者認真地為浮水畫調色。
Service users were focusing on their Ebru painting.



服務使用者正在用環保紙裝飾展品架。
Service users were decorating the artworks.



服務使用者正在設計自己喜歡的花束。
Service users were designing their dried bouquets.



服務使用者與導師共遊聖誕燈飾展覽，感受節日氣氛。
Service users visited the exhibition of Christmas decorations with our tutors and celebrated Christmas together.



服務使用者進行桌面掛卡穿線訓練，加強手眼協調。
Service users were performing desktop training to strengthen their hand-eye coordination.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



我在新翠實業社接受服務已逾15年了，我很開心在這裏度過這十多年。令我難忘的就是跟其他服務使用者一起參與工作訓練，每天一起參與早操，希望未來的日子可以快樂又簡單地生活。
蕙 【新翠實業社 服務使用者】

New Jade Manufacturing Centre has provided services to me for more than 15 years. I am so grateful for spending time here. I will never forget the training and the morning exercises with other service users every day. I hope I can be more easy-going to enjoy my life.
Wai (Service User of New Jade Manufacturing Centre)

利民進業服務 Richmond Customer Service

疫情持續下香港經濟備受打擊，復元人士的工作選擇亦大受影響。輔助就業服務透過不同的訓練項目及講座活動，例如洗車、清潔、速遞、物流及其他職業技巧講座等，為正踏入社會的復元人士建立信心和裝備。透過與不同熱心僱主合作，建構起一個友善僱主網絡，讓我們的服務使用者能擁更多的工作選擇。

With the effect of pandemic, people in recovery have lost many working opportunities. In the supported employment service, different trainings and seminars like car-wash, cleaning, courier service, logistic and other industries are provided for people in recovery to develop their skills and confidence to work. With the help of different employers in the community, a caring employer network is established for our service users such that more working opportunities could be found.



職業安全訓練 - 為服務使用者建立正確安全知識。
Occupational Safety Training - Building up knowledge of safety for service users.



「聚首一堂」活動 - 分享公開就業的心得。
"We are Together" activity - sharing the experience of open employment.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



我是阿新。感謝利民會一直協助我。我本應沒打算公開就業，但在職員的鼓勵下，最終成功找到一份感興趣的工作。最後我也鼓勵其他服務使用者，希望大家和我一樣公開就業，重返社會。
阿新 【利民進業服務(元朗/黃大仙) 服務使用者】

I am Ah San. I am grateful for the continuous support of the staff. I was discouraged and gave up open employment. Thankfully, with the staffs' encouragement, I finally got an interested job. I encourage other service users to attempt open employment like me and reintegrate into the society.
Ah San [Service User of Richmond Customer Service (Yuen Long / Wong Tai Sin)]



物流助理訓練計劃 - 服務使用者專注地了解工作流程。
Logistic Assistant Training Programme - a service user was listening attentively to the work flow.



行業參觀 - 認識不同行業的工作內容。
Company Visit - Equipping knowledge of different works and industries.



「聚首一堂」活動 - 服務使用者投入在遊戲中。
"We are Together" activity - service users were engaged in the game.

「陽光路上」 - 培訓計劃 Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

「陽光路上」培訓計劃主要是推動15至29歲的殘疾青少年確立職業路向，並配以就業相關的個人技巧課程、就業選配及跟進，以協助他們成功投入就業市場。在本年度，服務聯同新翠實業社的手工藝組舉辦了「手工藝室學徒計劃」，讓服務使用者學習工作技能，以發展不同職業路向。

Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities provides job-related training programmes, job matching and post-placement service for youth with disabilities aged between 15 and 29, in order to encourage service user to construct preliminary careers. In the past year, the Sunnyway project held the Tailoring Apprenticeship Programme with the Handicraft team of New Jade Manufacturing Centre, to develop service users' working skill and advance their career development.



出走吧！少年們。
The Hiking Programme.



西九文化區聖誕活動
Christmas gathering at the West Kowloon Cultural District



手工藝室學徒計劃
The Tailoring Apprenticeship Programme

持份者回饋 Sharing from Stakeholder

透過參加「手工藝室學徒計劃」，我才發現原來人手製作的手工藝品可以拿出來賣，因為我之前做手工藝品後，成品就容易變成華而不實的擺設，不僅會佔位置還容易被人遺忘而落灰，不是特別漂亮的成品更會賣不出去……但上完課後，原來那些成品是可以從展銷售賣的，而且每件成品都需要一針一線用心製作出來。因此我也會每次提醒自己：每一份工作都要靠認真，努力和細心才能做得圓滿。

Jia Yu 【「陽光路上」培訓計劃 服務使用者】

After joining the Tailoring Apprenticeship Programme, I realised that handicrafts still have a market value in Hong Kong which I can't imagine before. Also, every handicraft is made from the delicate toil of the needle. Therefore, I would remind myself to take every job seriously.

Jia Yu (Service User of Sunnyway - On The Job Training Programme For Young People With Disabilities)

職能評估及優化計劃 The Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project for People with Mental Illness

利民會自二零零五年開展本計劃，旨在提升本會的職業復康服務。職業治療師會為服務使用者提供專業評估，識別其職能，並安排合適的訓練。因應服務使用者的全人發展以及本會推行的「復元公民」計劃，職業治療師亦會推行下列十項主要服務，從而提升服務使用者的獨立生活、社交、職前準備、工作等能力。

The Project has been launched by the Fellowship since 2005 to enhance its vocational rehabilitation services. Occupational Therapists conduct vocational assessment, identify work capacity and arrange work-related training with optimal challenges for service users. To promote holistic care and the Citizens Project in the Fellowship, Occupational Therapists also provide the listed ten key services so as to strengthen the skills among service users e.g. Independent living, social area, pre-vocational training, work etc.

職能評估 Vocational Screening Assessment

- | | |
|---------------|--|
| ● 個別導向服務 | Individual Orientation Programme |
| ● 家居及社區職業治療 | Domiciliary and Community Occupational Therapy Service |
| ● 實地工作評估及訓練 | Delivering On-site Assessment and Training |
| ● 制定工作訓練教材及培訓 | Developing and Conducting Vocational Training Packages |
| ● 健康促進計劃 | Health Promotion Training Programme |
| ● 身體機能復康訓練 | Physical Rehabilitation Programme |
| ● 長期病患管理 | Chronic Disease Management Programme |
| ● 認知評估及訓練 | Cognitive Health Monitoring Programme |
| ● 工作社交技巧訓練 | Work Related Social Skill Training Programme |



職業安全健康評估及講座
Occupational Safety and Health assessment and talk



身體機能復康訓練
Physical Rehabilitation Programme



健康檢查計劃2021-2022
Health Check Programme 2021-2022

住宿訓練服務 Residential Training Services

同舟共濟、實踐復元，可謂過去一年住宿訓練服務的寫照。因應本港疫情急劇演化，宿舍從年度初的防疫措施演習變為實戰上陣，既要陸續安排確診者和密切接觸者原址隔離，又要於機構層面不停協調物資、人手、照顧、線上活動等全方位支援，務求切斷宿舍內之傳播鏈，為服務使用者提供安全舒適的環境。

面對日益嚴謹的防疫管理要求和更為複雜的社會需要，我們致力維持各項基本住宿訓練元素，包括病識感、財務管理、衛生自理、生活技能、社交技巧等，裝備舍友走進社區。同時，透過推行各項身心靈健康活動，如運動、藝術、園藝、旅行和節慶聚餐，平衡日常生活的焦慮和壓力，適應轉變，並加強「家」的和諧。配合機構復元公民主題，各宿舍亦發揮創意，於宿舍和社區參與中發掘舍友的有價值角色，進一步連繫社區資源，強化其公民身分。

感謝各位同事的辛勤付出，於疫情中咬緊牙關，謹守崗位，毫不退縮。讓喜樂平安成為各宿舍的主軸，願我們於逆境中仍然滿有力量，迎難而上。



For residential training services in such a year, we had faced a lot of unprecedented challenges; we were all in the same boat, in terms of both epidemic prevention and recovery journeys. With rapid enhancement of the standards for infection control, we strived for providing a safe and comfortable environment and cut the virus transmission chains in the residential homes. Right from the start of COVID-19 precaution drills to the actual practice in coping with the fifth wave of epidemic, we had made all-out effort to arrange the on-site quarantine and isolation in all houses and support the daily service operation by coordinating the anti-epidemic items, manpower, health care, online activities for entertainment, etc. in the organisational level.

In response to the strict epidemic prevention requirement and the more complex social needs in Hong Kong, we aimed at maintaining the residential training elements for equipping residents for community reintegration, including insight building, financial management, personal hygiene, daily living skills and social skills. At the same time, we emphasised the regulation of emotional stress, change adaptation and the harmony of "house" by organising fruitful body-mind-spirit activities with various media such as sports exercises, arts, horticulture, travelling and festival celebration. To connect to RFHK's theme of Recovering Citizenship, all houses also creatively promoted the valued roles of residents through both house and community participation. Hence, the linkage to community resources and residents' citizenship identities were strengthened.

We treasured and appreciated all the effort paid by our staff, especially for serving our residents with perseverance and commitment. May we walk through the adversities together with happiness, peace and power in the coming year.



屏山樓 Ping Shan House

屏山樓嘗試以「弦動生命解碼。投入多『元』樂章」為主軸推出一系列活動，聯繫區內復康單位及青少年服務中心，透過區內跨機構合作令宿舍舍友多參與社區活動，增加社區歸屬感。同時疫情下仍需關顧及維持大家身心靈健康，本年度無論戶外運動，甚或室內減壓小組都盡量與舍友一同參與。

This year we tried to use "string of my life" as the theme of the year. We arranged a series of events and partnered with a nearby youth centre to increase the client's sense of belonging to the community. Under the epidemic situation, it is still necessary to take care of and pay attention to everyone's physical and mental health, so this year we will encourage our clients to participate in different types of activities to help them reduce stress.



一同到郊外行山、做運動。
Going hiking and doing exercises in country side together.



持續每年與區內機構合作賣旗，貢獻社會。
Participating in flag selling activities and contributing to our society.



為中秋佳節準備自家製冰皮月餅。
Making snowy mooncakes.



舍友們一同製作酒精畫。
Service users made the alcohol ink painting together.



前往區內社區中心，舍友與區內青少年一同學習咖啡拉花。
Service users learned latte art with young people in a community centre.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



過去一年最深刻是第一次做活動司儀，而且表現得到認同。在宿舍居住期間認識了很多朋友，而且職員對我都關心及照顧。期望在舍的餘下時間可以有更多活動參與，從中學識新的遊戲玩法，及希望可以發揮自己的強項，幫助其他舍友。

盧彥遜【屏山樓 服務使用者】

For last year, I am very grateful to PSH for giving me the opportunity to serve as MC. I was complimented on my performance at the event. Since I started living at PSH, I have met so many wonderful people and the staff here were very caring. In the coming year, I look forward to learning more new games and using my strengths to support other housemates.

Lo Yin Shun (Service User of Ping Shan House)

尚德之家 Sheung Tak House

今年過得一點也不容易，大家共同經歷疫情高峰期。在人手緊張同時要兼顧防疫安排下，有賴同事堅守崗位，舍友們體諒及願意配合，共同跨越重重障礙，亦讓8位舍友成功畢業離舍。正因為大家共同渡過難關，使大家關係更加牢固。同時，我們亦不忘讓舍友提升身心靈發展，包括由職業治療師定期為舍友做身體檢查、外界參觀講座以及家屬活動等。

It would not be an easy year. After tasting the fight of pandemic and the limited manpower due to infections, both our colleagues and service users aligned and overcame the obstacles together, our bonding strengthened as well.

Meanwhile, a series of holistic trainings were conducted throughout the year, as well as physical examinations conducted by occupational therapist, visits to local universities and families gatherings, in order to promote an all-round development for our service users.



齊齊為環保出分力，盡公民責任！
Contributing to our environment and fulfilling civic responsibility together.



參加港大「大體老師」導賞團，了解人體結構及器官捐贈，了解社會需要。
Participating in the "Silent Teacher" tour by the Hong Kong University to learn about human body structure, organ donation and also the importance of corpse donation to our community.



藥物及家居安全講座，提升自理能力。
Regular sharing with users, aiming at improving self-care, home safety and medication skills.



聯房BBQ，增進舍友感情。
Enhancing our relationships by gathering and having a barbecue.



遊覽魔鬼山，共享家庭樂，增進彼此間的感情。
Strengthening the family relationship by having a family walk at Devil's Mountain.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



初時入住宿舍只想排公屋及不工作的我，已被社工告知不大可能。經過一段時間的宿舍生活，現在的我已有穩定的工作，有經濟能力買自己喜歡的衣物。最大收穫是提升了自理能力，為將來自住生活作好準備。在尚德之家最珍惜的是除了有自己靈修時間，更多的是協助保哥煮食，重燃我對煮食的興趣。
陸顏英【尚德之家 服務使用者】

When I first received my halfway house service, I only aimed for applying public housing and a leisure life without work. The house social worker then told me that it was not feasible. As time flies, the hostel experience transformed me to be a better person. I now have a stable job and I am able to afford buying the clothes I like.

The improvement of my self-care and independent living skills was my major reward during my hostel life. It benefits me a lot for my future life in community. I would always miss my own spiritual time and cooking time with our house chef, which has relighted my enthusiasm for cooking.

Lok Ngan Ying (Service User of Sheung Tak House)

翠華之家 Tsui Wah House

2021年是翠華之家成立的二十週年。在疫情反覆不定的情況下，職員及舍友都一同經歷了一個難忘的二十週年開放日。而因應疫情，舍友減少外出，日常多留在宿舍，職員能夠善用舍內環境及資源為他們提供不同類型的小組及活動，例如線上學習，讓舍友們能夠在抗疫中尋找快樂。而「復元公民」理念持續在宿舍內推廣，讓舍友一同感受如何運用及實踐「5R + 1B」，豐富個人的復元道路。

"2021" is the 20th anniversary of the establishment of Tsui Wah House. Amid the fluctuating epidemic situation, staff and residents experienced an unforgettable 20th Anniversary Open Day together. In response to the epidemic, the residents reduced going out and stayed in the hostel more. The staff could make good use of the environment and resources in the hostel to provide different types of groups and activities for residents, such as online programmes, the residents could find their happiness and interest. The concept of "Recovering Citizenship" was promoted in the hostel continuously, which could allow our residents to experience how to apply and practice "5R + 1B", and enrich their personal recovery path.

單位服務

56

Service in Units



長洲一天遊。
One-day trip at Cheung Chau.



悠悠郊遊樂。
Enjoying the nature.



體驗樂齡科技產品。
Experience tour of geronteck products.



開放日中的人體彩繪活動。
Body painting activity in the open day.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder

我好喜歡參與宿舍舉辦的燒烤活動，因為好好玩，又可以同其他舍友聯誼。宿舍住宿環境舒適，職員亦友好善，喜歡同舍友傾計。希望將來宿舍有更多好玩有趣的活動。
許文俊 【翠華之家 服務使用者】

I really like to participate in the barbecue activity that was held by Tsui Wah House, because it is fun and I can socialise with other roommates. The environment of dormitory is comfortable and the staff are friendly. They always communicate with us. I hope Tsui Wah House can hold more fun and interesting activities in the future.
Hui Man Chun (Service User of Tsui Wah House)

環翠之家 Wan Tsui House

「和諧天使」是一個自務小組，去年10-12月期間，設計了一個冬日送暖行動，組隊探訪已離舍的舍友。見到舊朋友，大家都份外興奮，不單彼此分享近況也交流了不同的社區資源，發揮了「家」的特質，在宿舍互相支持及學習，便可以返回社區生活。去年共有22位舍友申請入住，其中有7位舍友成功離舍，公開就業人數由6位增加至8位，待業人數由最高峰13人減至4人，反映舍友努力離開安舒區，邁向新里程。

"Harmony Group" has visited a group of service users who were successfully discharged from Wan Tsui. They wore welcome smile and heart-felt gratitude upon visitor. Not only they shared what was going on lately, but also they showed mutual support and community resources to each other. This outcome shows what Wan Tsui wants to be like "Home". Get support, leave their comfort zone and get ready for independent living.



端午節 - 服務使用者齊來學包糰。
Dragon Boat Festival - Service users learned to wrap rice dumpling.



沙灘瑜伽 - 服務使用者舒展身心。
Beach Yoga - Service users played yoga to stretch their minds.



OT小組 - 服務使用者舒展筋骨。
OT activity - Service users did exercise to stretch their bodies.



溜冰之旅 - 服務使用者挑戰自我。
Ice Skating - Service users got a chance to challenge themselves.



聖誕歌唱比賽 - 服務使用者一展歌喉。
X'mas Singing Contest - Service Users showed their excellent singing techniques.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



Hello! 我是環翠之家的朋友仔，環翠之家經常舉辦一些活動讓舍友的身心更健康舒暢。我最喜歡的節目是藝術自癒的環節，我可以透過繪畫和創作抒發自己內心的喜、怒、哀、樂，並在小組裡分享自己的想法和感受。在過程當中，我接受及欣賞自己不完美的地方，而且可以自由自在地做自己生命中的藝術家。
何佩珊 【環翠之家 服務使用者】

Hello, I am the service user of Wan Tsui. Wan Tsui has different kinds of activity which is beneficial to physical and mental health. The activity I like most is arts therapy session. Taking this chance, I can deliver my thoughts and feelings. I can express my joys and sorrows. Through the process, I have learnt to accept the imperfections of myself, and I got a chance to become the painter of my own life.
Ho Pui Shan (Service User of Wan Tsui House)

單位服務

57

Service in Units

利康居 Likang Court

利康居的本年度主題為「疫境自強」，香港經歷了本世紀最嚴重的疫情，宿舍亦免不了受到疫情的嚴重衝擊，幸而得到機構協助以及舍友的通力合作，終於通過是次考驗，亦因為這個挑戰，加強了舍友對宿舍的歸屬感以及對自己的認同。

Likang Court's motto of the year is "Be strong in fighting the virus". Hong Kong experienced one of the most serve pandemics in the past two years. We, of course, also suffered from the pandemic.

Fortunately, with the help from the Head office and residents of Likang Court, we overcame this trial. And because of these difficulties, our residents have a greater sense of belonging and self-confidence.



舍友種植的蘿蔔收成了。
Good harvest of radish.



暢遊海洋公園。
Service users enjoyed the ocean park activities.



舍友體驗桌上遊戲。
Service users experienced the fun of playing board games.



舍友體驗行山樂趣。
Service users experienced the fun of hiking.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



幸運地搬進了屯門利康居，清幽的環境令我心曠神怡。雖然我一把年紀，我還有讀書的興趣。在房內看書做功課，望着窗外的大樹，使我的心境好平靜好平安。
曾小媚 【利康居 服務使用者】

Luckily, I have moved to Likang Court. The quiet environment made me feel relaxed and happy. Despite my age, I still have an interest in studying. Looking at the big tree outside the window makes me feel so calm and peaceful.
Tsang Siu Mei (Service User of Likang Court)



疫情反覆，要對抗疫情疲勞，需要活力和歡樂的氣場！

我們繼續欣然與Sanrio HK合作。今年Pochacco繼續肩負精神健康大使的工作。不單只參與我們的慈善乒乓球及慈善單車公開賽，更在【智叻精靈】節目為我們跳出醒目愉快的開場舞蹈，以樂觀的精神，在沉悶的抗疫期間，為大家注入歡快的動力！

從Sanrio的角色中，我們可以看到尊重、信任、愛、也是溝通的橋樑。在幫助人們追求幸福，建立彼此良好友誼的同時，Sanrio也提供精神上的休閒與滿足。這與利民會的工作，更是同出一轍。在過去一年的合作，我們不單只感受到Sanrio HK各團隊表達出在企業社會責任的熱誠，更讓我們的倡議工作事半功倍。

我們熱切期待，希望在往後的日子，繼續與Sanrio HK繼續合作，為倡議社區的精神健康，一起努力。

The epidemic is repeated, to combat epidemic fatigue, we need vitality and joy!

We are pleased to work with Sanrio HK again. This year Pochacco continued to serve as a mental health ambassador for the Fellowship. Not only to participate in our charity table tennis and charity bicycle open, but also performed a striking and happy opening dance for us in the "Mental Health Smarties" program. With an optimistic spirit, during the dull anti-epidemic period, we injected joyful energy into everyone!

From Sanrio's characters, we see respect, trust, and love for others, and is also a bridge of communication. While helping people pursue happiness and establish good friendships with each other, Sanrio also provides mindful satisfaction. And this is also the same to the work of us. From the co-operation last year, we have not only felt the Sanrio HK's enthusiasm for corporate social responsibility, but also made our initiatives more effective and efficient.

We eagerly look forward to have further cooperation with Sanrio HK in the future and work together to promote the mental health of the community.



POCHACCO
利民會精神健康大使
MENTAL HEALTH AMBASSADOR
RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

回顧過去一年，縱使我們面對新冠疫情帶來的各種挑戰，本會的社區精神健康服務仍持續穩步發展。我們致力宣廣及推動社區關注全人身心健康，建立及維繫不同界別的策略伙伴，共同贊助及支持各項服務，並在難以面對面服務的限制下，善用最新的資訊科技，促進各項線上活動。在疫情嚴峻期間，我們主動探訪關懷獨居的街坊及長者，並派發緊急防疫物資給社區人士。我們為朋輩支援服務注入新的動力，訓練及鼓勵朋輩支援員積極參與「復元公民」課堂，協助復元人士建立公民身份及參與社區活動。另外，我們為家屬照顧者提供相關訓練，以提升其照顧能力及技巧，並舒緩其面對的壓力。有見兒童及青少年有潛在的精神健康風險，我們主動為年青人提供情緒管理及身心健康講座，舉辦親子互動工作坊，為教職員提供適合的訓練，以強化預防及早期介入服務。總而言之，我們從各種困難及多方限制中找到機遇，努力建立服務團隊的抗逆力，更精準有效地協助服務使用者面對生活的挑戰，為弱細社群持續提供優質的精神健康服務。



Community mental health service has continued to thrive despite the challenges encountered arising from pandemic impact in the past year. To promote holistic well-being for people in the community, we have provided care to include physical wellness, mutual peer support, and family caregivers service, by engaging various strategic partners with funding sponsorship, and employing latest information & communication technology to facilitate online service provision when face-to-face interactions was difficult. In terms of physical wellness, we have proactively reached out to care for members with limited social support, frail elderly, and those in singleton with emergency supplies during the 5th wave of Covid-19. We have rejuvenated the role of peer support worker to promote full participation in Recovering Citizenship campaign. The family caregiver service has been revitalized to provide training for caregiver peer supporters. To address the alarming risk of children and youth, we have reached out to young people in school, conducting parent-child interactive workshops, and building capacity for helping professionals, teachers, and school personnel. In spite of difficulties and limitations in service provision, we have seized the opportunity to build up as sense of resilience among colleagues to facilitate better coping in service users, thus continuing high quality mental health services to the underprivileged.



友樂坊(港島東) ALOHA(Eastern)

友樂坊(港島東) 旨在促進復元人士與社區連繫，協助他們貢獻所長，共舉辦509節不同類形的活動，服務5277人次。透過「E然連繫」計劃，招募區內中學生義工貢獻所長，帶領會員進行集體遊戲和藝術活動，促進彼此的交流。舉辦柴灣導賞團，讓會員加深對社區的了解，預備日後以導賞員的身份向公眾介紹自己的社區。不同活動拉近人與人，服務與服務之間的距離，在疫情下仍然保持連繫。

ALOHA(Eastern) aims at enhancing the connection between service users and the community by contributing their strengths. 509 sessions of groups and programs have been implemented to serve 5277 participants. By launching Project eConnect, we facilitated communication between people in recovery and secondary student volunteers. Through the social inclusion guided tour, members were trained as tour guides to introduce the community to the public. Different activities retained warm connection with members and the community during the long COVID-19 epidemic.



港島東醫院聯網《復元人士照顧者的醫·社支援》網上研討會
"HKEC Mental Health Platform on Tuesdays" - Caregiver support service



柴灣導賞團 - 治療性小組
Social inclusion guided tour - Therapeutic group



職業治療日間小組戶外訓練 (山頂)
Outdoor occupational training

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



經過各樣爭扎，我去年5月勇敢地致電友樂坊求助，感謝社工當時親切耐心的慰問和接待，鼓勵我參與各種活動。透過書法班喚醒過去校園生活的點滴；電影欣賞小組讓我有所反思；柴灣導賞團令我每週都期待活動天的來臨。感謝友樂坊帶給我安全、平等、友善、信任與和諧的感覺。
桂英 【友樂坊(港島東) 服務使用者】

In May 2021, I sought help from ALOHA(Eastern) bravely. Thanks for the kindness and patience of the social workers, which encourage me to join different activities, such as the calligraphy class, movie sharing group, and the social inclusion guided tour. ALOHA (Eastern) brings me the sense of safety, equality, friendliness, trust, and harmony.
Kwai Ying [Service user of ALOHA (Eastern)]

友樂坊(黃大仙) ALOHA(Wong Tai Sin)

經歷了兩年的疫情，友樂坊(黃大仙)的服務已建立有效的應變措施，包括每日的清潔流程及健康申報機制，以確保會員及職員身體健康。個案工作及活動方面，也能因應疫情狀況，適時調整社交距離及更改為線上服務。期待社會步向「復常」之時，友樂坊(黃大仙)的服務也能進一步踏入新的一頁，在會員關顧、社區老年化及青少年自殺等議題上提供適時支援。

During two years of the pandemic, Aloha (Wong Tai Sin) has established effective contingency measures, such as daily cleaning procedures and health declaration, to ensure the health of members and staff. For casework and activities, subject to the pandemic situation, we get used to adjusting the social distance and providing online-mode service. Hopefully, our society would "be back to normal", and Aloha (Wong Tai Sin) would turn a new page concerning members' caring, ageing in our community and youth suicidal issues, we are ready to serve.



製作心意咭及短片為會員打氣。
Encouragement sent by postcard and video.



同工退修日加強團隊精神。
Staff retreat to enhance team spirit.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



會員感言 - 睡眠千里路

感謝友樂坊(黃大仙)職員袁姑娘舉辦活動「睡眠千里路」，讓我有機會去綠林呼吸新鮮空氣，放鬆身心、改善睡眠，提升會員互動。
蔡靜雯 【友樂坊(黃大仙) 服務使用者】

"Walk Your Way to Better Sleep"

I am very thankful for the nature walk activities that were organized by staff Ms. Ady Yuen at the ALOHA Wong Tai Sin Centre because getting fresh air, and spending time in green spaces made me feel relaxed and sleep better. It also provided us great opportunity to interact with other service members.

Tsai Ching Man [Service user of ALOHA (Wong Tai Sin)]



受「香港救助兒童會」贊助，向會員子女派發快速測試包。
Sponsored by Save the Children HK, free rapid test kits were delivered to members' children.

即時通24小時精神健康守護同行計劃 Justone 24-Hour Community Mental Health Support Project

第五波疫情下，「即時通」啟動遙距熱線支援，配合密集式線上義工臨床支援、在家義工招募等策略下，在2022年首季處理來電較去年同期增長兩成。另外，透過線上平台，以指導式影片教導來電者應對疫情下常見情緒困擾，實踐充權。

Remote operation was fully activated since the 5th wave of pandemic. This special operation was supported by home-based volunteer arrangements and online clinical supervision, which ensured the quality as well as the response rate of the service. Besides, a series of self-guided training materials and online wellness platforms were launched to empower our callers to equip themselves with strengthened resilience against common emotional challenges under the pandemic.



節日聚會讓義工們在熱線服務後放鬆一下。
Volunteers were celebrating festival after hotline duties.



畢業了！義工們準備與即時通踏上助人的旅途。
The helping journey finally began after long hours of training.



「由聆再出發」心靈抗疫平台歡迎公眾瀏覽。
JUSTONE online wellness platform is now open for public.



義工們體驗靜觀步行，清空一下平日心靈負累。
Volunteers were enjoying a relaxing moment during mindful walking.



透過線上家長講座，關注學童情緒健康議題。
JUSTONE promoted children's mental health issues by live-streaming education event.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



即使是在家進行遙距熱線支援，與來電者的即時互動，讓我感受到彼此字裡行間滲透的關愛和理解。而對方一句「多謝」、「輕鬆了」，像給予動力共同克服疫情下的挑戰。

馬智玲【即時通24小時精神健康守護同行計劃 義工】

Despite volunteering at home, the caring words between callers and me already created a therapeutic bonding, which supported us to overcome the challenges of the pandemic.

Kat Ma (Volunteer of Justone 24-Hour Community Mental Health Support Project)

朋輩支援服務 Peer Support Services

自2018年起，社會福利署開始在社區精神復康服務單位推行朋輩支援服務。朋輩支援員通過分享他們的復元故事，為其他在復元路上的復元人士或情緒受困擾的人士提供支援，讓他們正確認識精神病及復元歷程，減低精神病的污名。在本年度，朋輩支援員舉辦更多豐富的小組活動，以及透過面談或電話傾談作出支援，有時會外出探訪，亦會籌辦精神健康教育活動，增加公眾人士對精神病康復者的正面認識。

朋輩支援服務全年共完成393次面談及電話分享，當中包括165次外展探訪。另外，他們亦完成335次小組活動及公眾教育活動，包括協助帶領復元公民小組等。在收回57份的意見問卷調查中，服務使用者對朋輩支援服務的滿意度，以及提升精神健康的知識或增加對復元人士的理解，分別為達100%及96.7%，反映朋輩工作的價值得到認同。

今年配合機構由耶魯大學引進的復元公民模式，自2021年起，機構已舉辦四組為期半年的「復元公民」小組，多名朋輩支援員加入成為帶領員，帶領參加者認識復元公民的5R+1B元素，透過分享自身經歷及以復元人士角度為出發點，讓參加者進一步認識自己的權利及探索自己的責任和目標，建立有價值的角色，善用社區的資源，提升人際關係，從而獲得更大的歸屬感。

Peer Support Service (PSS) has been subvented by Social Welfare Department since 2018. Peer Supporters make use of their personal recovery experiences in mental illness as an intervention approach to support people in recovery and those who suffered from emotional problems. This year, peer supporters organised a larger variety of activities and programmes, and accompanied service users on the road to recovery by providing mutual support in facing life challenges and emotional turmoil.

Even though the epidemic continues, Peer Supporters continued to serve those in need. A total of 393 interview sharing, including 165 outreach visits, were completed. In addition, they conducted 335 sessions of group and public education programmes. Among the 57 questionnaires collected, 100% of service users were satisfied with the service. Moreover, 96.7% of them acknowledged the increase in mental health knowledge and acceptance of People in Recovery. The achievements significantly revealed the recognition of the peer support services.

In line with the recovery model introduced by Yale University, Recovery Citizenship (RC) project was organized for people in recovery to get to know the 5R+1B core concept of RC. Peer supporters were invited to become facilitators for the group. By sharing their personal experiences and starting from the perspective of a recovered person, participants can further understand their rights and explore their responsibilities and goals, establish valuable roles, make good use of community resources, improve interpersonal relationships, and gain a greater sense of belongingness.



小組組員成功煮到一道餸給媽媽品嚐啊！
The group members successfully cooked meals for their mothers.



團隊討論與合作。
Team discussion and cooperation.

意見問卷調查 Feedback in Questionnaires

朋輩支援員曾經經歷過一些事情，親身到會場聚述，使我更了解當事人處境。

The peer supporters came to share their personal recovery stories in person, which allowed me to have a deeper understanding of the actual situation of people in recovery and the difficulties they are facing.

朋輩支援員以繪畫會友，陪伴、聆聽同路人故事。在復元路上，朋輩支援員謙虛、用心耐心地幫助精神復元人士，並肩同行。表現值得欣賞，繼續加油！

Via activities like painting, peer supporters gather fellow people in recovery, accompany them and listen to their stories. On the road to recovery, peer supporters humbly, patiently help the person in mental recovery, and walk side by side with them. Appreciate their hard work, keep it up!

覺得朋輩支援員非常稱職，做得很好，很負責任。

Peer Supporters are very competent and responsible, well-done!

朋輩支援服務是需要的，當精神復元人士在精神情緒上出現困擾或不開心，社工們又忙於其他工作，而沒有時間與他們傾談時，精神復元人士也可找朋輩支援員傾訴內心情緒的不安與擔心，彼此交談意見，因而得到舒緩內心不安，從而反映他們的內心情緒給社工聽。希望大家的交流與傾聽能夠幫助到精神康復者的情緒不安問題，使他們對生活與人生得以重拾信心，因此朋輩支援員的角色是不可缺的。

It is necessary to have Peer Support Service, especially when people in mental recovery are distressed or unhappy, and social workers are unavailable for counselling sessions, they can reach out to peer supporters and share their feelings and worries, exchanging thoughts, so to ease their minds, also can help to channel their status to social workers. The companies and interactions with peer supporters can uplift their depression so that they can reconcile with their life and be confident.

「元圈」任務計劃 “Mission CIRCLE” Project

利民社區網獲得共濟會贊助推動為期三年的「元圈」任務計劃，以促進朋輩間互相支持及宣傳精神健康為目標。過去一年，利民社區網邀請不同專業人士舉辦線上精神健康講座，讓公眾認識精神健康及舒緩情緒、壓力的方法；會員亦會親自統籌及帶領不同主題的復元小組活動，這鼓勵了他們發揮個人能力，發展朋輩網絡。同時，會員於疫情下亦互相支援及扶持，派發防疫物資予確診及有需要的會員，為他們送上關懷。

Richmond Fellowship Community Network (RFCN) is sponsored by The Freemasons Hong Kong to implement a 3-year “Mission CIRCLE” Project aimed at developing a mutual support network and promoting mental health well-being. In the past year, RFCN invited different professionals to disseminate mental health knowledge and stress relief in online mental health talks. RFCN’s members organized and led recovery-based activities with different themes independently. This could empower them to bring out the best of their abilities as well as develop a peer support network. Meanwhile, RFCN’s members showed mutual support and caring during the pandemic period, they distributed anti-pandemic supplies to needy members.



會員帶領及參與不同的復元小組活動。
Members led and participated in different recovery-based activities.



籌劃不同主題的線上精神健康講座。
Organising different themes of online mental health talk.



會員收到防疫物資。
Members received the anti-pandemic supplies.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



近年因疫情關係使利民社區網減少了聚會，幸好獲得基金贊助，我們能夠請一位合適的職員協助我們分擔會務。我們嘗試了自己做導師帶領小組活動，及推廣精神復康知識給大眾，讓社區亦了解到精神健康的重要性，這段日子我們有很大的體會及得著。希望今後利民社區網更能發揮自助組織精神，能夠自助互助、團結一心。

萬玉貞(左) 萬玉霞(右) 【利民社區網 執行委員會成員】

RFCN had fewer gatherings due to coronavirus pandemic. Luckily, we recruited a staff to share work tasks with the funding support. We led group activities and promoted mental health knowledge to general public and let them realise the importance of mental health well-being. We have experienced and gained a lot these days. We are looking forward to seeing RFCN to exert the spirit of mutual aid of self-help group.

Man Yuk Ching(Left) Man Yuk Ha(Right)
(Executive Committee Members of RFCN)

家屬支援服務報告

Family Caregivers Support Services Report

利民家庭學社(Richmond Fellowship Institute)注重實踐「復元理念」中朋輩互助的價值。去年，學社透過推動「照顧者朋輩員」實習，讓他們分享在復元路上的陪伴經驗，發展家屬的優勢，推動家屬回饋同路人。

其次，家屬在精神復元人士之復元路上作為陪伴者需要多方面的學習，學社每季均舉辦家屬精神健康教育活動。考慮到家屬身心靈健康的需要，學社亦舉辦了休閒聯誼與減壓活動，以舒緩家屬的照顧壓力。

隨著第五波疫情的影響，學社在年初向家屬派發防疫關懷包，與家屬們共渡疫境。在未來，學社會繼續鞏固家屬的互助網絡，在復元路上同步成長。

Richmond Family Institute (RFI) puts strong emphasis on practising the concept of recovery in mutual peer support. RFI provided a range of service opportunities to Caregiver Peer Supporters last year for them to utilize their strengths as family caregivers. The major elements of recovery including their lived experiences, mutual support and bonding are encouraged to share among family caregivers.

Besides, RFI understands that family caregivers play a significant role in the informal support network for People in Mental Recovery. Psycho-educational groups were organised quarterly to enhance their mental health knowledge. Concerning the well-being of family caregivers, social gatherings and recreational activities were held to relieve their stress.

In response to the fifth wave of the COVID-19 epidemic, relief packages including rapid antigen test kits and face masks were provided for family caregivers in need. In the future, RFI will continue strengthening mutual support networks and staying with family caregivers.



利民家庭學社 Richmond Fellowship Institute

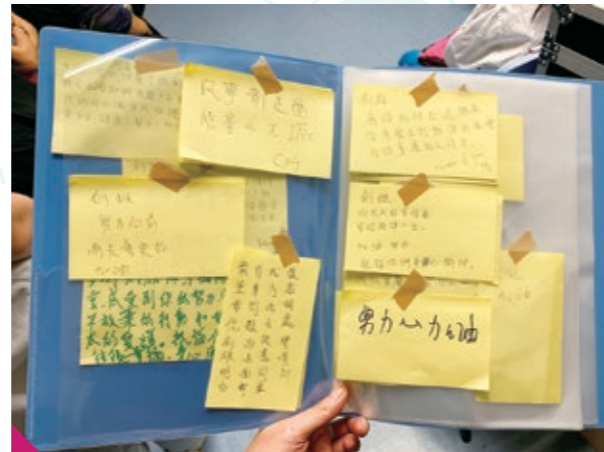
利民家庭學社一直重視建立家屬互助網絡，關顧家屬身心靈健康及社區教育與參與，並透過定期舉辦家屬精神健康教育課程、聚會、訓練等活動，以回應他們不同需要。去年，學社繼續以「真人圖書館」形式運至小組及活動中，讓家屬能聆聽到同路人的生命故事；並舉辦了「友新人」，透過定期聚會凝聚新家屬；而家屬「朋輩導師」到不同單位實習擔任導師及電話關顧的角色，展現家屬們的優勢。

Richmond Family Institute (RFI) has strived to build up a supportive family network, by promoting family caregivers' physical health and mental wellness, as well as community education and engagement, through a series of regular activities including psycho-educational courses, gatherings and training for caregivers to cater for their diverse needs.

Since last year, RFI has incorporated elements of the "Human Library" into various groups and activities, which allows family caregivers to hear life stories from their peers. Other activities include "New Friends", which aims to welcome and unite new caregivers by holding regular gatherings. To utilize the strengths of family caregivers, Caregiver Peer Supporters play their supportive role in different service units, such as offering care calls on the hotline.



「友新人」舉行中醫講座。
Chinese Medicine talk in "New Friends".



家屬聆聽彼此故事並互相給予支持。
Family caregivers supported each other after listening to everyone's story.



照顧者朋輩員帶領瑜珈活動。
Caregiver Peer Supporter was teaching Yoga.



家屬學習製作天然護膚品。
Family caregivers learned to make skin care products.



照顧者朋輩員在即時通提供電話關顧。
Caregiver Peer Supporters offered care calls in Justone.

持份者回饋 Sharing from Stakeholder



在照顧者朋輩員實習中，我參與了電話關懷等活動。這些經驗體驗了助己助人的精神，透過同路人的分享，我亦感受到家屬間的支持與鼓勵。

劍雄【照顧者朋輩員】

After being trained as the Caregiver Peer Supporter, I took part in different activities, such as providing care calls in Justone. "In helping others, you help yourself" is the positive feeling I have experienced during this time. I could feel the support and encouragement from other family caregivers.

Kim Hung (Caregiver Peer Supporter)



中央行政支援 Central Administrative Support

人力資源 Human Resources

在過去的一年，我們持續與員工共同抗疫，繼續適時向員工發放疫情資訊，呼籲員工注意防疫。我們緊貼疫情變化採取人力資源應變措施，例如：在家工作安排、疫苗通行證及彈性工作安排等。此外，我們為員工提供充足的防疫物資，例如快速抗原測試包及在服務單位添置全身消毒噴霧機。

在員工士氣方面，為答謝同工在疫情下謹守崗位，執行委員會通過特別向員工發放「同心抗疫津貼」及「住宿服務額外津貼」。

在人才培訓方面，推出「管理訓練體驗計劃」，讓員工可跨服務單位體驗行政及服務管理，開拓視野及管理思維。

人力資源小組委員會持續適時檢討人力資源管理的方向及發展，包括人力資源政策、薪酬及福利、人手編制等。截至2022年3月31日，本會共有220名員工，當中專業團隊包括臨床心理學家、護士、職業治療師及社會工作員。

In the past year, we have continued to work with our employees to combat the epidemic and to disseminate timely information on the epidemic to our employees. We have taken human resources contingency measures in response to the changes in the epidemic, such as work-from-home arrangements, vaccine passes and flexible work arrangements. In addition, we provided sufficient supplies to our employees to prevent the disease, such as antigen rapid test kits and full-body disinfection sprayers in our service units.

In terms of employee morale, to thank our employees for their dedication in the face of the epidemic, the Executive Committee approved a special "Unity Against the Epidemic Allowance" and an "Additional Allowance for Residential Services" for our employees.

In terms of human resources training, the "Management Training Experience Program" was launched to allow employees to experience administrative and service management across service units and to broaden their horizons and management mindset.

The Human Resources Sub-committee continues to review the direction and development of human resources management, including human resources policies, compensation and benefits, and staffing, etc. in a timely manner. As of March 31, 2022, we employed 220 employees, including clinical psychologists, nurses, occupational therapists and social workers.

2021 - 2022 員工得獎名單 Staff Award List

榮休 Retirement

職員	Staff	單位	Unit
馮祥添	FUNG Cheung Tim	中央行政辦事處	Central Administrative Office
張如清	CHEUNG Yu Ching	尚德之家	Sheung Tak House
崔桂蘭	TSUI Kwai Lan	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
馮恩德	FUNG Yan Tak	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre

優秀同工獎 Staff Incentive Award – Outstanding Performance

職員	Staff	單位	Unit
馮祥添	FUNG Cheung Tim	中央行政辦事處	Central Administrative Office
鍾碧燕	CHUNG Pik Yin	中央行政辦事處	Central Administrative Office
趙保強	CHIU Po Keung	尚德之家	Sheung Tak House
李詠妍	LI Wing Yin	尚德之家	Sheung Tak House

長期服務獎 Long Service Award

年	Year	職員	Staff	單位	Unit
20		陳小玲	CHAN Siu Ling	尚德之家	Sheung Tak House
15		蘇木順	SO Muk Shun	尚德之家	Sheung Tak House
10		李綺雯	LI Yi Man	中央行政辦事處	Central Administrative Office
10		何立剛	HO Lap Kong	利民進業服務 (柴灣)	Richmond Customer Service (Chai Wan)
10		陳德亮	CHAN Tak Leung	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
10		洪子聰	YUNG Tsz Chung	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
10		盧嘉莉	LO Ka Lee	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
10		梁玉玲	LEUNG Yuk Ling	環翠之家	Wan Tsui House
10		魏美雲	NGUI Mei Wan	《即時通》24小時 精神健康守護同行計劃	JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project
5		張斯皓	CHEUNG Si Ho	《即時通》24小時 精神健康守護同行計劃	JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project
5		謝詩雅	XIE Shiya	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
5		譚淑瑜	TAM Shuk Yu	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
5		蔡雯菲	CHOI Man Fai	翠華之家	Tsui Wah House
5		鄧梓殷	TANG Tsz Yan	屏山樓	Ping Shan House
5		馬少鈴	MAR Siu Ling Ricky	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre

運用整筆撥款儲備、公積金儲備及指定用途的基金

The Use of Lump Sum Grant Reserve, Provident Fund Reserve and Designated Funds

財務管理

為妥善運用公共資源，本會備有一套完善的內部監控機制以確保遵守相關政策和程序，亦不時檢視我們不同服務、服務使用者及員工的需要以善用財務資源。一如以往，執行委員會、財務小組委員會及高級管理層繼續審視機構不同的儲備以確保財政穩定，並向同工發放訊息使其了解有關的財務狀況。中央行政辦事處會持續檢視服務單位的人手狀況，並適時向執行委員會提交建議方案。

妥善運用整筆撥款和公積金儲備

高級管理層亦已按照整筆撥款和最佳執行指引貫徹地執行財務及人力管理方案。為提高財政透明度，我們已透過網站及周年報告向持份者披露相關的資訊。

2021/2022年度整筆撥款帳目

請參閱本會網址：<https://www.richmond.org.hk/zh-hk/public-disclosures>

Financial Management

To ensure prudent use of public resources, internal control mechanism has long been established to ensure compliance with relevant policies and procedures in the Richmond Fellowship of Hong Kong. From time to time, we took initiative to review the needs of service users, service set-up and staff members to ensure service quality and optimise the use of financial resources. As always, the Board of Executive Committee Members (the Board), the Finance Sub-committee and senior management have reviewed different reserves to ensure the stability of financial conditions which would be disseminated to staff members accordingly. The Central Administration would continue to review the manpower of service units and submit proposals to the Board for consideration in due course.

Proper use of the Lump Sum Grant and Provident Fund Reserves

The senior management had implemented the proposals of financial and human resources management in accordance with the Lump Sum Grant Manual and the Best Practice Manual thoroughly. To enhance the financial transparency, the relevant information has been disclosing to stakeholders through the website and annual report.

Annual Financial Report for 2021/2022 (Lump Sum Grant Subvention Only)

Please refer to our website: <https://www.richmond.org.hk/en/public-disclosures>

RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

Statement of Comprehensive Income For the year ended 31 March 2022

	2022 HK\$	2021 HK\$
Income	97,444,261	95,241,307
Other revenue	1,614,650	869,100
Administrative expenses	(95,651,636)	(90,762,125)
Surplus from operation	3,407,275	5,348,282
Bank interest income	9,230	36,051
Surplus for the year	3,416,505	5,384,333
Other comprehensive income		
Designated Funds received	9,549,577	9,795,685
Designated Funds transfer to deferred income	(1,529,920)	(4,280,986)
Interest received	8	3
Minor works	(181,879)	(65,090)
Provident fund adjustment	6,402	(27,466)
Project expenses	(6,231,475)	(2,270,957)
Refund to Social Welfare Department	(431,562)	(12,345)
Refund to HKSAR	(110,213)	-
Back payment of Rent and Rate	701,919	-
	1,772,857	3,138,844
Total comprehensive income for the year	5,189,362	8,523,177

RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

**Statement of Financial Position
as at 31 March 2022**

	<u>2022</u> HK\$	<u>2021</u> HK\$
Non-current assets		
Property, furniture and equipment	13,886,890	18,848,826
Current assets		
Accounts receivable	3,823,933	1,374,402
Amount due from a related association	117,555	-
Cash and bank balances	53,780,023	53,694,199
	<u>57,721,511</u>	<u>55,068,601</u>
Current liabilities		
Accrued charges and other payables	3,192,868	3,053,977
Deferred income	12,690,042	16,188,737
Amount due to a related association	-	2,280,798
Lease liabilities	-	1,857,786
	<u>15,882,910</u>	<u>23,381,298</u>
Net current assets	<u>41,838,601</u>	<u>31,687,303</u>
Net assets	<u>55,725,491</u>	<u>50,536,129</u>
Agency reserves		
Designated Funds	5,016,636	6,460,567
Social Welfare Development Fund	(10,183)	55,709
Social Work Training Fund	-	(5,454)
Social Welfare Reserve Fund	42,504,765	39,660,091
Special one-off grant	3,127,292	55,250
General Fund	5,086,981	4,309,966
Total fund	<u>55,725,491</u>	<u>50,536,129</u>

RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

**Statement of Cash Flows
For the year ended 31 March 2022**

	<u>2022</u> HK\$	<u>2021</u> HK\$
Cash flows from operating activities		
Total comprehensive income for the year	5,189,362	8,523,177
Adjustments for		
Depreciation for right-of-use assets	1,770,720	1,770,726
Depreciation for other assets	7,832,218	7,081,646
Bank interest income	(9,230)	(36,051)
Interest expense on lease liabilities	49,571	138,030
Loss on written off of furniture and equipment	25,661	9,629
Operating cash flows before working capital changes	<u>14,858,302</u>	<u>17,487,157</u>
(Increase)/decrease in accounts receivable	(2,449,531)	621,806
Increase/(decrease) in accrued charges and other payables	138,891	(557,656)
Decrease in amount due from/to a related association	(2,398,353)	(1,010,545)
Decrease in deferred income	(3,498,695)	(1,826,823)
Net cash generated from operating activities	<u>6,650,614</u>	<u>14,713,939</u>
Cash flows from investing activities		
Bank interest received	9,230	36,051
Decrease/(increase) in short-term bank deposits	5,389,681	(2,031,323)
Purchase of furniture and equipment	(4,666,663)	(5,844,535)
Net cash generated from/(used in) investing activities	<u>732,248</u>	<u>(7,839,807)</u>
Cash flows from financing activities		
Net payment of right-of-use assets	(1,907,357)	(1,907,350)
Net cash used in financing activities	<u>(1,907,357)</u>	<u>(1,907,350)</u>
Net increase in cash and cash equivalents	5,475,505	4,966,782
Cash and cash equivalents		
As at 1 April	45,534,958	40,568,176
As at 31 March	<u>51,010,463</u>	<u>45,534,958</u>
Analysis of cash and bank balances:		
Short-term bank deposits	2,769,560	8,159,241
Cash and cash equivalents	51,010,463	45,534,958
	<u>53,780,023</u>	<u>53,694,199</u>

附錄 Appendices



職員會 Staff Association

利民會職員會成立多年，持續為機構的同工提供不同的關愛、福利及活動。由各單位同工代表組成的職員會，將承接歷屆職員會的宗旨，為機構同工服務。

在疫情下，雖未能舉辦實體活動，職員會仍以線上方式為同工送上關心和溫暖，舉辦線上活動和派發福袋，支持同工的身心靈健康。

The Staff Association of Richmond Fellowship of Hong Kong, since its establishment, aims to express solicitude for the well-being of staff members of the agency. The committee comprised of representatives from different units of the agency, endeavored to serve the colleagues through organising various activities and promoting different types of welfare.

Though we are not able to organise face-to-face activities during the pandemic in order to safeguard the health of our colleagues, we continued to express our care through online activities and distributing lucky bags, in order to support the physical, mental and spiritual health of our fellow colleagues.



職員會心意咭
Greeting card from Staff Association



派發福袋，內附減壓套裝。
'Stress-relief' Lucky Bags.

1/4/2021 - 31/3/2022

職員名單

Staff List

行政辦事處 Administrative Office

總幹事 Director	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim
助理總幹事 Assistant Director	黃建隆博士	Dr. WONG Kin Lung
	王家敏女士	Ms. WONG Ka Man
高級經理(臨床及質素保證) Senior Manager (Clinical & Quality Assurance)	鄒淑嫻女士	Ms. CHAU Suk Han
服務發展經理 Service Development Manager	周達禧先生	Mr. CHOW Tat Hei
	關詠欣女士	Ms. KWAN Wing Yan
研究及發展經理 Research & Development Manager	黃欣欣博士	Dr. WONG Yan Yan Fiona
傳訊經理 Corporate Communications Manager	黃富民先生	Mr. WONG Fu Man Eric
高級會計經理 Senior Accounting Manager	單家威先生	Mr. SIN Ka Wai
會計經理 Accounting Manager	吳楚淮先生	Mr. NG Chor Kwai Francis
人力資源經理 Human Resources Manager	王國昌先生	Mr. WONG Kwok Cheong Tony
資訊科技經理 Information Technology Manager	陳易生先生	Mr. CHAN Yik Sang Jason
人力資源主任 Human Resources Officer	黃欣怡女士	Ms. WONG Yan Yi
行政主任 Executive Officer	余秀芬女士	Ms. YUE Sau Fan
研究助理 Research Assistant	錢樂恩女士	Ms. CHIN Lok Yan
項目統籌 Project Coordinator	蔡穎婷女士	Ms. TSOI Wing Ting
會計助理 Accounting Assistant	潘靖文女士	Ms. PUN Ching Man Monica
	鍾碧燕女士	Ms. CHUNG Pik Yin
人力資源助理 Human Resources Assistant	黃志欣女士	Ms. WONG Chi Yan
	鍾麗山女士	Ms. CHUNG Lai Shan
電腦工程師 Support Engineer	馬頌賢先生	Mr. MA Chung Yin
執行助理 Executive Assistant	馬靄婷女士	Ms. MA Oi Ting Crystal
助理文員 Clerical Assistant	陳潔枝女士	Ms. CHAN Kit Chee

住宿訓練服務 Residential Training Services

環翠之家 Wan Tsui House | 中途宿舍 Halfway House

經理 Manager	李嘉慧女士	Ms. LI Ka Wai
社會工作員 Social Worker	黃國威先生	Mr. WONG Kwok Wai
	陶小玉女士	Ms. TO Siu Yuk Connie
登記護士(精神科) Enrolled Nurse (Psychiatric)	羅素華女士	Ms. LAW So Wah
高級文員 Senior Clerk	文蘭清女士	Ms. MAN Lan Ching
復康工作員 Rehabilitation Worker	李俊業先生	Mr. LI Chun Yip
	卓家賢先生	Mr. CHEUK Ka Yin
	陳嘉晉先生	Mr. CHAN Ka Chun
	鍾詠健女士	Ms. CHUNG Wing Kin Karin
復康助理 Rehabilitation Assistant	周華健先生	Mr. CHOW Wa Kin
	紀嘉威先生	Mr. KEI Ka Wai
廚師 Cook	梁玉玲女士	Ms. LEUNG Yuk Ling
清潔總管 Workman II	余彩莉女士	Ms. YU Tsoi Lei Sandy
朋輩支援員 Peer Supporter	周秀蘭女士	Ms. CHAU Sau Lan

屏山樓 Ping Shan House | 中途宿舍 Halfway House

經理 Manager	李進強先生	Mr. LEE Chun Keung
社會工作員 Social Worker	羅潤添先生	Mr. LAW Yun Tim
	林恩樂先生	Mr. LAM Yan Lok
登記護士(精神科) Enrolled Nurse (Psychiatric)	鄭俊延先生	Mr. CHENG Chun Yin
執行助理 Executive Assistant	鄒佩賢女士	Ms. CHOW Pui Yin
保健員 Health Worker	李漢華先生	Mr. LEE Hon Wah
復康工作員 Rehabilitation Worker	梁皓琳女士	Ms. LEUNG Ho Lam
	鄧梓殷女士	Ms. TANG Tsz Yan
復康助理 Rehabilitation Assistant	劉偉業先生	Mr. LAU Wai Yip
	楊錫年先生	Mr. YEUNG Sik Nin
活動助理 Programme Assistant	李鳴睿先生	Mr. LI Ming Yui
廚師 Cook	廖細琴女士	Ms. LIU Sai Kam

尚德之家 Sheung Tak House | 中途宿舍 Halfway House

經理 Manager	區偉德先生	Mr. AU Wai Tak Victor
社會工作員 Social Worker	蔡穎儀女士	Ms. CHOI Wing Yee
登記護士(精神科) Enrolled Nurse (Psychiatric)	鄭綺君女士	Ms. CHENG Yi Kwan Queenie
高級文員 Senior Clerk	丘陵先生	Mr. YAU Ling
復康工作員 Rehabilitation Worker	何麗玲女士	Ms. HO Lai Ling
	陳小玲女士	Ms. CHAN Siu Ling
	陳姬妃女士	Ms. CHAN Kei Fei
	尹鉅輝先生	Mr. WAN Pak Fai
復康助理 Rehabilitation Assistant	蘇木順先生	Mr. SO Muk Shun
	張紫龍先生	Mr. CHEUNG Tse Lung
廚師 Cook	趙保強先生	Mr. CHIU Po Keung
清潔總管 Workman II	戴錦燕女士	Ms. TAI Kam Yin
朋輩支援員 Peer Supporter	麥芷晴女士	Ms. MAK Tsz Ching

翠華之家 Tsui Wah House | 中途宿舍 Halfway House

經理 Manager	朱海迪女士	Ms. CHU Hoi Tik
資深社會工作員 Mentoring Social Worker	文學良先生	Mr. MAN Hok Leung
社會工作員 Social Worker	蔡雯菲女士	Ms. CHOI Man Fai
登記護士(精神科) Enrolled Nurse (Psychiatric)	藍俊麟先生	Mr. LAM Chun Lun
復康工作員 Rehabilitation Worker	呂嘉耀先生	Mr. LUI Ka Yiu Thomas
	高嘉濠先生	Mr. KO Ka Ho
	鄭建斌先生	Mr. CHENG Kin Pan
	陳琳女士	Ms. CHAN Lam
復康助理 Rehabilitation Assistant	何偉英女士	Ms. HO Wai Ying
	梁家榮先生	Mr. LEUNG Ka Wing
清潔總管 Workman II	廖妙茹女士	Ms. LIU Miu Yu
朋輩支援員 Peer Supporter	張美玲女士	Ms. CHEUNG Mei Ling

利康居 Likang Court | 輔助宿舍 Supported Housing

經理 Manager	林恩平先生	Mr. LAM Yan Ping
復康助理 Rehabilitation Assistant	李春明先生	Mr. LEE Chun Ming Philip
	魏雪玲女士	Ms. NGAI Suet Ling
社區工作助理 Community Work Assistant	魏雪雯女士	Ms. NGAI Suet Man
兼職復康助理 Part-time Rehabilitation Assistant	王詩雯女士	Ms. WONG Sze Man
	林兆聰先生	Mr. LAM Siu Chung
	黃國章先生	Mr. WONG Kwok Cheung

職業復康服務
Vocational Rehabilitation Services

新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre

| 綜合職業復康服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

高級經理 Senior Manager	周穎聰先生	Mr. CHOW Wing Chung
經理 Manager	周國傑先生	Mr. CHAU Kwok Kit
助理經理 Assistant Manager	李曉瑩女士	Ms. LI Hiu Ying
助理經理 (市場及業務) Assistant Manager (Marketing and Business)	梁嘉賢先生	Mr. LEUNG Ka Yin
社會工作員 Social Worker	周穎儀女士	Ms. CHAU Wing Yee
	張文林先生	Mr. CHEUNG Man Lam
登記護士 Enrolled Nurse	吳嘉欣女士	Ms. NG Ka Yan
二級職業治療師 Occupational Therapist II	呂家樂先生	Mr. LUI Ka Lok
行政助理 Administrative Assistant	賴敬韻女士	Ms. LAI King Wan
營運及市場主任 Marketing Officer	盧嘉莉女士	Ms. LO Ka Lee
	何品懿女士	Ms. HO Pui Yi Mavis
市場助理 Marketing Assistant	許怡詩先生	Mr. HUI Yi Sze
文員 Clerk	李婉玲女士	Ms. LEE Yuen Ling
司機 Driver	馮恩德先生	Mr. FUNG Yan Tak
高級訓練助理 Senior Training Assistant	崔桂蘭女士	Ms. TSUI Kwai Lan
	陳炳康先生	Mr. CHAN Ping Hong
	黃嘉雯女士	Ms. WONG Ka Man
訓練助理 Training Assistant	梁嘉恩女士	Ms. LEUNG Ka Yan
	廖嘉琪女士	Ms. LIU Ka Ki
	姚嘉慧女士	Ms. YIU Ka Wai Phoebe
	秦麗青女士	Ms. CHUN Lai Ching Shoei
復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant	朱瑞容女士	Ms. CHU Shui Yung
活動助理 Programme Assistant	馬少鈴女士	Ms. MAR Siu Ling Ricky
	譚清芸女士	Ms. TAM Ching Wan
科技應用支援員 Technology Application Supporter	陸頌賢女士	Ms. LUK Chung Yin
工場助理 Workman II	郭明玉女士	Ms. KWOK Ming Yuk
朋輩支援員 Peer Supporter	徐慧襄女士	Ms. CHUI Wai Sheung

利民進業服務(柴灣 / 將軍澳)
Richmond Customer Service (Chai Wan / Tseung Kwan O)

| 輔助就業 Supported Employment

社會工作員 Social Worker	何立剛先生	Mr. HO Lap Kong
初級文員 Junior Clerk	高靜雯女士	Ms. KO Ching Man
訓練助理 Training Assistant	李淑燕女士	Ms. LEE Shuk Yin
	梁詠琳女士	Ms. LEUNG Wing Lam
活動助理 Programme Assistant	蕭惠英女士	Ms. SIU Wai Ying
	梁健康先生	Mr. LEUNG Kin Hong

利民進業服務(元朗 / 黃大仙)
Richmond Customer Service (Yuen Long / Wong Tai Sin)

| 輔助就業 Supported Employment

社會工作員 Social Worker	麥偉光先生	Mr. MAK Wai Kwong
初級文員 Junior Clerk	張國樑先生	Mr. CHEUNG Kwok Leung Lawrence
訓練助理 Training Assistant	吳桂賢女士	Ms. NG Kwai Yin
	何希駿先生	Mr. HO Hei Chun

「陽光路上」－培訓計劃
Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

| 服務計劃 Service Projects

社會工作員 Social Worker	黎詠欣女士	Ms. LAI Weng Ian
---------------------	-------	------------------

職能評估及優化計劃
Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project

| 服務計劃 Service Projects

一級職業治療師 Occupational Therapist I	陳曉鈞女士	Ms. CHAN Hiu Kwan Leona
復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant	王翠詩女士	Ms. WONG Chui Sze

社區精神健康支援服務
Community Mental Health Support Services

友樂坊 (黃大仙) ALOHA (Wong Tai Sin)

| 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

高級經理 Senior Manager	蘇嘉寶女士	Ms. SOU Ka Pou
經理 Manager	楊麗君女士	Ms. YEUNG Lai Kwan
社會工作員 Social Worker	蔡剛先生	Mr. CHOI Kong
	謝詩雅女士	Ms. XIE Shiya
	梁振樂先生	Mr. LEUNG Chun Lok Wilson
	張兆輝先生	Mr. CHEUNG Siu Fai Henry
	潘泳棋女士	Ms. POON Wing Ki
	黃美紅女士	Ms. WONG Mei Hung
	陳翹楚女士	Ms. CHAN Kiu Chor Noelle
	黎靜儀女士	Ms. LAI Ching Yee
	藍宇清先生	Mr. LAM Yu Ching
	黃偉強先生	Mr. WONG Wai Keung
	胡嘉寶女士	Ms. WU Ka Po
	陳君儀女士	Ms. CHAN Kwan Yi
	楊錦琦女士	Ms. YEUNG Kam Kei
	吳家琳女士	Ms. NG Ka Lam
	梁國滔先生	Mr. LEUNG Kwok To
	林國武先生	Mr. LAM Kwok Mo
	劉智欣女士	Ms. LAU Chi Yan
	李旭彤女士	Ms. LI Yuk Tung
	胡栢濤先生	Mr. WU Pak To
	方施陽先生	Mr. FONG Zee Yeung
高級職業治療師 Senior Occupational Therapist	林智偉博士	Dr. LAM Chi Wai
二級職業治療師 Occupational Therapist II	郭雅婷女士	Ms. KWOK Nga Ting
登記護士 (精神科) Enrolled Nurse (Psychiatric)	譚淑瑜女士	Ms. TAM Shuk Yu
執行助理 Executive Assistant	關詩銘女士	Ms. KWAN Si Ming
高級文員 Senior Clerk	鄭煒堂先生	Mr. CHENG Wai Tong
	何嘉寶女士	Ms. HO Ka Po Rana
文員 Clerk	葉小芬女士	Ms. YIP Siu Fun
職業治療助理 Occupational Therapy Assistant	謝可欣女士	Ms. TSE Ho Yan
復康工作員 Rehabilitation Worker	葉偉皓先生	Mr. YIP Wai Ho
	袁慧詩女士	Ms. YUEN Wai Sze
	王樂詩女士	Ms. WONG Lok Sze
	陳佳峻先生	Mr. CHAN Kai Tsun
復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant	袁廣昱先生	Mr. UN Kuong Lok
	劉雪敏女士	Ms. LAU Suet Man
社區工作助理 Community Work Assistant	馬珀樂先生	Mr. MA Paak Lok
	譚緯女士	Ms. TAM Wai
	張小玉女士	Ms. CHEUNG Siu Yuk
	彭詠詩女士	Ms. PANG Mandy Wing Sze
	楊進就先生	Mr. YEUNG Chun Chau
	謝穎萱女士	Ms. TSE Wing Huen Helen
	尹福鏗先生	Mr. WAN Fuk Hang
科技應用支援員 Technology Application Supporter	林彥光先生	Mr. LAM Yin Kwong
身心健康指導員 Wellness Planner	凌潤珊女士	Ms. LING Yun Shan
清潔總管 Workman II	張秀霞女士	Ms. CHEUNG Sau Ha
朋輩支援員 Peer Supporter	謝禮光先生	Mr. TSE Lai Kwong

友樂坊 (港島東) ALOHA (Eastern)

| 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

經理 Manager	李智仁先生	Mr. LEE Chi Yan
社會工作員 Social Worker	梁毓翹先生	Mr. LEUNG Yuk Kiu
	麥敏之女士	Ms. MAK Man Chi
	梅頌謙先生	Mr. MUI Chung Him
	陳嘉敏女士	Ms. CHAN Ka Mun
	陳德亮先生	Mr. CHAN Tak Leung
	李香明女士	Ms. LEE Heung Ming Jess
	藍逸匡先生	Mr. NAM Yat Hong
	楊嘉駿先生	Mr. YEUNG Ka Chun
	麥凱琳女士	Ms. MAK Hoi Lam
	蘇小雪女士	Ms. SO Siu Suet
	楊倩茹女士	Ms. YEUNG Sin Yu
	葉珮汶女士	Ms. YIP Pui Man
註冊護士 (精神科) Registered Nurse (Psychiatric)	梁嘉穎女士	Ms. LEUNG Michelle Kawing
執行助理 Executive Assistant	胡詠霜女士	Ms. WOO Wing Sheung
助理文員 Clerical Assistant	雷巧茹女士	Ms. LUI Hau Yu
復康工作員 Rehabilitation Worker	蔡詠朗先生	Mr. CHOY Wing Long Aaron
	鄭嘉韻女士	Ms. THE Ka Wan Catherine
復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant	洪子聰先生	Mr. YUNG Tsz Chung
	鄭顯政先生	Mr. CHENG Hin Ching
社區工作助理 Community Work Assistant	劉偉畧先生	Mr. LAU Wai Luk
	譚詩銘女士	Ms. TAM Sze Ming
	周文輝先生	Mr. CHOW Man Fai
兼職清潔總管 Part-time Workman II	李美鳳女士	Ms. LI Mei Fung

《即時通》24小時精神健康守護同行計劃
JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project

項目經理 Project Manager	張斯皓先生 Mr. CHEUNG Si Ho
社會工作員 Social Worker	譚啟業先生 Mr. TAM Kai Yip 梁梓培先生 Mr. LEUNG Tsz Pui Lawrence
社區教育主任 Wellness Education Officer	馮嘉琪女士 Ms. FUNG Ka Kee
精神健康工作員 Mental Health Worker	胡海峰先生 Mr. WU Hoi Fung Patrick 郭倩兒女士 Ms. KAUR Baljinder 魏美雲女士 Ms. NGUI Mei Wan 盧曉鋒先生 Mr. LO Hiu Fung
家屬朋輩支援工作員 Caregiver Peer Support Worker	陳玉霞女士 Ms. CHAN Yuk Ha 陳曉君女士 Ms. CHAN Hiu Kwan
兼職精神健康助理員 Part-time Mental Health Assistant	劉錦榮先生 Mr. LAU Kam Wing 李炳亮先生 Mr. LI Ping Leung 洪靜婷女士 Ms. HONG Jing Ting 鄧鳴女士 Ms. TANG Meng Liza 曾美欣女士 Ms. TSANG Mei Yan 伍穎琳女士 Ms. NG Wing Lam 方曉澄女士 Ms FONG Hiu Ching Tiffany 陳思穎女士 Ms. CHAN Si Wing 鄧敏琳女士 Ms. TANG Man Lam 李德盈女士 Ms. LEE Tak Ying 何兆智先生 Mr. HO Siu Chi

專項計劃
Special Projects

臨床心理服務 Clinical Psychological Service

臨床心理學家 Clinical Psychologist	顏基衛博士 Dr. NGAN Avis
------------------------------	---------------------

「元圈」任務計劃 Mission CIRCLE Project

計劃幹事 Project Worker	袁樂怡女士 Ms. YUEN Lok Yee
---------------------	------------------------

服務計劃
Service Projects

「智叻精靈」計劃 Mental Health Smarties Project

(計劃於2021年10月31日完結 Project ended on 31 October 2021)

社會工作員 Social Worker	趙妍女士 Ms. ZHAO Yan
計劃助理 Project Assistant	阮巧雯女士 Ms. YUEN Hau Man



服務單位總覽
Service Units

中央行政辦事處
Central Administrative Office

中央行政辦事處 Central Administrative Office

香港北角百福道21號18樓1801室
Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2529 1323 ☎ 2527 6855 ✉ admin@richmond.org.hk

余秀芬女士
行政主任
Ms. YUE Sau Fan
Executive Officer

職業復康服務
Vocational Rehabilitation Services

綜合職業復康服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275 ☎ 2889 3121 ✉ rfnjmc@richmond.org.hk

周國傑先生
經理
Mr. CHAU Kwok Kit
Manager

輔助就業 Supported Employment

利民進業服務(柴灣 / 將軍澳) Richmond Customer Service(Chai Wan / Tseung Kwan O)

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275 ☎ 2889 3121 ✉ rfrcs@richmond.org.hk

何立剛先生
社會工作員
Mr. HO Lap Kong
Social Worker

利民進業服務(元朗 / 黃大仙) Richmond Customer Service(Yuen Long / Wong Tai Sin)

新界屯門青麟路8號青麟山莊第三座
Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.

☎ 2479 2424 ☎ 2479 2404 ✉ rfrcsyl@richmond.org.hk

麥偉光先生
社會工作員
Mr. MAK Wai Kwong
Social Worker

服務計劃 Service Projects

「陽光路上」- 培訓計劃
Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275 ☎ 2889 3121 ✉ rfsunnyway@richmond.org.hk

黎詠欣女士
社會工作員
Ms. LAI Weng lan
Social Worker

職能評估及優化計劃
Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275 ☎ 2889 3121 ✉ vocationrehab@richmond.org.hk

陳曉鈞女士
一級職業治療師
Ms. CHAN Hiu Kwan Leona
Occupational Therapist (I)

社會企業 Social Enterprise

利民卓業有限公司 Richmond Welbiz Limited

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,
Chai Wan, Hong Kong
☎ 2889 3275 ☎ 2889 3121 ✉ welbiz@richmond.org.hk

周穎聰先生
高級經理
Mr. CHOW Wing Chung
Senior Manager

宿舍訓練服務
Residential Training Services

中途宿舍 Halfway House

屏山樓 Ping Shan House

新界元朗屏山D.D.122屏山里10號
10 Ping Shan Lane, D.D.122 Ping Shan, Yuen Long, N.T.

☎ 2478 6983 ☎ 2478 4059 ✉ rfpsh@richmond.org.hk

李進強先生
經理
Mr. LEE Chun Keung
Manager

翠華之家 Tsui Wah House

九龍黃大仙上邨第四期黃大仙中心北館平台
Podium, Temple Mall North, Phase 4,
Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon
☎ 2320 4700 ☎ 3417 7145 ✉ rftwh@richmond.org.hk

朱海迪女士
經理
Ms. CHU Hoi Tik
Manager

尚德之家 Sheung Tak House

新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼地下
G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate,
Tseung Kwan O, N.T.
☎ 2178 0965 ☎ 2178 0966 ✉ rfsth@richmond.org.hk

區偉德先生
經理
Mr. AU Wai Tak Victor
Manager

環翠之家 Wan Tsui House

香港柴灣環翠邨富翠樓地下
G/F, Fu Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong
☎ 2558 8449 ☎ 2558 3914 ✉ rfwth@richmond.org.hk

李嘉慧女士
經理
Ms. LI Ka Wai
Manager

輔助宿舍 Supported Hostel

利康居 Likang Court

新界屯門青麟路8號青麟山莊第三座
Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.

☎ 2466 1992 ☎ 2478 6044 ✉ rflkc@richmond.org.hk

林恩平先生
經理
Mr. LAM Yan Ping
Manager

社區精神健康支援服務
Community Mental Health Support Services

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

友樂坊 (黃大仙) ALOHA (Wong Tai Sin)

九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下
G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2322 3794 ☎ 2320 1178 ✉ alohawts@richmond.org.hk

楊麗君女士
經理
Ms. YEUNG Lai Kwan
Manager

友樂坊 (港島東) ALOHA (Eastern)

香港柴灣環翠邨澤翠樓低層地下1-8室
Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate,
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2505 4287 ☎ 2976 5330 ✉ alohahke@richmond.org.hk

李智仁先生
經理
Mr. LEE Chi Yan
Manager

《即時通》24小時精神健康守護同行計劃
JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project

《即時通》24小時精神健康守護同行計劃
JUSTONE 24-Hour Community Mental Health Support Project

香港北角百福道21號香港青年協會大廈18樓1801室
Room 1801, 18/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 3512 2626 ☎ 3512 2688 ✉ justone@richmond.org.hk

張斯皓先生
項目經理
Mr. CHEUNG Si Ho
Project Manager

「智叻精靈」計劃 Mental Health Smarties Project
(計劃於2021年10月31日完結 Project ended on 31 October 2021)

「智叻精靈」計劃 Mental Health Smarties Project

香港北角百福道21號香港青年協會大廈18樓1801室
Room 1801, 18/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 3704 5123 ☎ 2527 6855 ✉ mhsmarties@richmond.org.hk

趙妍女士
社會工作員
Ms. ZHAO Yan
Social Worker

家屬支援服務 Family Caregivers Support Services

利民家庭學社 Richmond Family Institute

九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下
G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2322 3794 ☎ 2320 1178 ✉ rrfi@richmond.org.hk

蔡剛先生
社會工作員
Mr. CHOI Kong
Social Worker

專項計劃 Special Projects

臨床心理服務 Clinical Psychology Service

香港北角百福道21號香港青年協會大廈18樓1801室
Room 1801, 18/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2529 1323 ☎ 2527 6855 ✉ rfcps@richmond.org.hk

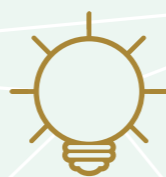
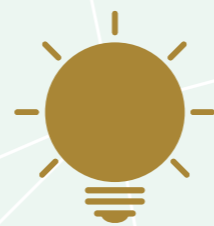
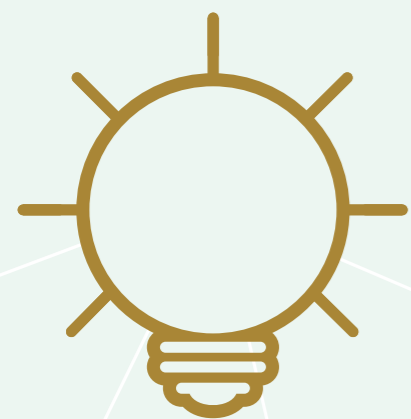
顏基衛博士
臨床心理學家
Dr. NGAN Avis
Clinical Psychologist

「元圈」任務計劃 Mission CIRCLE Project

九龍上海街394號唐五樓
4/F, No. 394 Shanghai Street, Kowloon

☎ 2388 1920 ☎ 2388 1577 ✉ com_net@richmond.org.hk

袁樂怡女士
計劃幹事
Ms. YUEN Lok Yee
Project Worker



鳴謝 Acknowledgement



本會衷心感謝以下團體及個人的捐助及支持；如有遺漏，懇請見諒。

The Fellowship would like to express our sincere gratitude to the following organisations and individuals for their generous donation and support, and to apologise to those whom we have inadvertently omitted.

工商團體 Business Organisations

名單按單位英文名稱順序。
The list in alphabetical order according to the English name.

3M香港有限公司

3M Hong Kong Ltd.

雅卓印刷公司

7-Eleven

正雅印刷廠(香港)有限公司

Achieve Printing Co.

碧瑤清潔服務有限公司

Artwell Printing Factory (HK) Ltd.

恒毅環衛服務有限公司

Baguio Cleaning Services Company Limited

貓眼傳訊有限公司

Best Result Environmental Services Ltd.

中興保安服務有限公司

Cateye Communications Ltd.

華懋集團

Central Security Services Ltd.

城市服務集團

Chinachem Group

國民警衛集團有限公司

City Services Group

彩印

City Super Limited

創意(大中華)有限公司

CNT Security Group Limited

迪恆電腦顧問有限公司

Colorprint Production Ltd.

億中洋行有限公司

Cre8 (Greater China) Ltd.

寶卡時印刷設計有限公司

Datacap Computer Solutions Ltd.

榮欣印務製作公司

Eastern Zone Company Ltd.

生果報社

Encrown Printing & Design Ltd.

榮光醫藥服務有限公司

Fingerprint Ltd.

佳保護衛有限公司

Firework Printing & Production Company

恆信印務公司

Flame Fashion

香港乒乓論壇

Fruit Magazine

宜家家居

Glory Clinical Services Ltd.

國際永勝護衛管理有限公司

Guard Able Limited

楊森大藥廠

Handsome Printing Company

強生香港有限公司

HKTTF.COM

肯德基

IKEA

獅烤

International Wing Shing Security Management Limited

ISS Facility Services

Janssen Pharmaceutical Hong Kong

Johnson & Johnson HK Ltd.

KFC

Lion Roaring

工商團體 Business Organisations

義生洋行

Lorence & Company

中基服務管理有限公司

Mainland Services Management Ltd.

香港明遠有限公司

May Union (Hong Kong) Company Ltd.

麥當勞

McDonald's

經緯園藝

Melofield Nursery & Landscape Contractor Limited

綿香食品有限公司

Min Hong Foods Co. Ltd.

新藝域印刷製作有限公司

New Artway Printing Production Ltd.

志和快遞服務公司

Nice Courier Service Co.

輝瑞香港

NTI-China Limited

毅印刷公司

Pfizer Corporation Hong Kong Limited

禾麥(亞洲)有限公司

Right Printing Company

香港救助兒童會

Roy Mark (Asia) Ltd.

天源服務管理有限公司

Sanrio Wave Hong Kong Co. Ltd.

春天(西環)護老之家

Save the Children Hong Kong

春暉護老中心

Sky Wise Services Management Ltd.

牛奶有限公司

Spring (Kennedy) Home For The Aged

牛奶國際集團

Springfield Home For The Aged

TM

Televoice Technology Projection Limited

天藝製作公司

The Dairy Farm Company, Limited

友邦護衛有限公司

The Dairy Farm Group

華隆行

TM Production Ltd.

洗碗筷清潔消毒服務有限公司

Top Line Production Company

賢內助集團有限公司

Underwriter Security Ltd.

威信服務有限公司

Wah Lung Hong

如意洗衣(香港)有限公司

Wash Up Cleaning and Sterilization Services Limited

如意洗衣廠有限公司

Washing Queen Co. Ltd.

峻樺廣告有限公司

Wilson Service Limited

Yue Yi Laundry (Hong Kong) Ltd.

Yue Yi Steam Laundry Factory Limited

Zoom & Sizes Advertising Agency Ltd.

政府部門／地區團體

Governmental Organisations/ District Parties

衛生署 Department of Health

贊助基金
Funding Bodies

華人永遠墳場管理委員會	Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
周大福慈善基金	Chow Tai Fook Charity Foundation
嘉里集團	Kerry Group
利希慎基金	Lee Hysan Foundation
悟宿基金會	Providence Foundation
余兆麒醫療基金	S K Yee Fund for the disabled
香港公益金	The Community Chest
香港共濟會	The Hong Kong Freemasons
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
	VF Foundation

非牟利機構

Non-Governmental Organisations

建祝義工隊	Build & Wish Voluntary Team
基督教家庭服務中心	Christian Family Service Centre
食德好	Food Grace
智耆自助組織	Hong Kong Intelligence Care Association
賽馬會平行心間計劃	LevelMind@JC
樂施會	Oxfam Hong Kong
香港小童群益會	The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong

個人
Individuals

陳靖小姐	Ms. CHAN Clare
許龍杰醫生	Dr. HUI Lung Kit
葉婉盈小姐	Ms. IP Yuen Ying
賴沛憶先生	Mr. LAI Tony
林朝劍博士	Dr. LAM Kino
李淑貞小姐	Ms. LI Shuk Ching Rosa
馬劍雄先生	Mr. MA Kim HUNG

捐款表格 Donation Form

請支持利民會工作 Please support RFHK

Thank you!

我願意 I want to make 每月捐款 a monthly donation of: 作一次性捐款 a one-off donation of:

港幣 HKD 100 200 300 500 1000 其他金額 Other amount: _____

請用正楷填寫,並於適當方格內加上「✓」號及*刪去不適用者。Please fill in with block letters,「✓」or *delete as appropriate.

捐款人資料 Donor Information

通訊語言 Language: 中文 English

姓名 Name: (英文 English) _____ (中文 Chinese) _____ * 先生 Mr / 女士 Ms
Given Name Surname

聯絡地址 Address: _____

聯絡電話 Telephone: _____ 電郵 Email: _____ 傳真 Fax: _____

捐款方法 Donation Method

信用卡 Credit Card (每月捐款 Monthly Donation) 信用卡號碼 Card no. _____

持卡人姓名 Name of the cardholder: _____

VISA Master 有效期至 Expiry date: ____/____/____ 月Month / 年Year

持卡人簽署 Cardholder's signature 日期 Date: ____/____/____

本人現授權利民會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述款項,直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效,無需另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書,請於取消或更改生效日期七個工作天前通知利民會。) I hereby authorize Richmond Fellowship of Hong Kong (RFHK) to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and RFHK until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorization shall be given to RFHK seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)

劃線支票 Crossed cheque (抬頭人請寫“利民會” Payable to “Richmond Fellowship of Hong Kong”)

銀行名稱 Bank: _____ 支票號碼 Cheque no.: _____

現金捐款存入本會銀行戶口 Deposit directly to our bank account (利民會 / Richmond Fellowship of Hong Kong)
中國銀行 BOCHK 012-787-00048195 或 東亞銀行 BEA 015-162-40-03393-3

PPS繳費靈 (商戶編號 Merchant code: 9849) 付款編號 Payment Reference No.: _____

PayMe by HSBC

PayPal

於以下便利店現金捐款 Cash
Donation via convenient store



OK 便利店單次慈善捐款金額不能
超過港幣五千元。
Daily donation limit per donor shall not
exceed HKD 5,000.00 per Circle K transaction.



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

利民會按照《個人資料(私隱)條例》的規定處理及儲存您的個人資料,絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。利民會擬使用您的個人資料(姓名、地址、電話、電郵及傳真)以作日後聯絡、籌款、宣傳活動/訓練課程或收集意見等推廣用途。未經您的同意,利民會不會將您的個人資料用於上述用途。如非獲得您的同意或應法令要求,我們將不會把您的個人資料提供予任何外界單位。如您不同意,請在以下空格內加上「✓」號。您有權隨時向利民會查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途,費用全免,請於辦公時間致電(852) 2529 1323。RFHK shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. RFHK will not sell and/or provide your personal data to any third party. RFHK intends to use your personal data (name, address, telephone no., email and fax no.) for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, training courses, conducting survey, or other related promotional purposes. RFHK will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. RFHK will not disclose your personal information to any external parties unless otherwise stated or with your prior consent or required to do so by law. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a 「✓」 in the box below. You have the right to access, correct and request RFHK to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling (852) 25291323 during office hours.

本人反對利民會使用我的個人資料作上述推廣用途。 I object to the use of my personal data by RFHK for the above promotional purposes.

本人已閱讀,了解及接納利民會有關收集、使用及提供個人資料的通知。 I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by RFHK.

簽名 Signature

日期 Date: _____

備註 Remarks

1. 請將支票或銀行入數紙正本連同此表格一併寄回本會,以便發出正式收據(如需要者)。 Please send the cheque or bank-in slip together with this form to RFHK for issuance of donation receipt, if required. 2. 港幣\$100 或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。 Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually. 3. 本會成功收到「PayMe from HSBC」或「PayPal」交易紀錄後,將依照捐款者的訊息在七個工作天內發出正式收據。(港幣\$100 或以上的捐款) After successfully received the transaction on PayPal or PayMe from HSBC, an official receipt will be issued according to the donor's message within seven working days (for Donation over HKD 100).

走在精神健康最前線
On the forefront of mental health



督印人 Publisher :

馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim

印刷數量 Number of copies :

200

編輯小組 Editorial Group :

鄧淑嫻女士 Ms. CHAU Suk Han, Janis
黃富民先生 Mr. WONG Fu Man, Eric
蔡穎婷女士 Ms. TSOI Wing Ting, Yvonne
麥凱琳女士 Ms. MAK Hoi Lam, Coco
卓家賢先生 Mr. CHEUK Ka Yin, Jay
張國樑先生 Mr. CHEUNG Kwok Leung, Lawrence

設計 Design :

JC Workshop Limited

2021-2022

年度服務報告
ANNUAL REPORT



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

機構會員
HKCSS
Agency Member
社聯

利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong ©2021

📍 香港北角百福道21號18樓1801室

Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2529 1323

☎ 2527 6855

✉ rfho@richmond.org.hk

🌐 www.richmond.org.hk

